

Robinson Crusóe

Capítulo 1: Het Begin van het Leven

El Comienzo de la Vida



IDIOMA

Holandés 



TRADUCCIÓN

Español 



NIVEL

A1 - Beginner



Holandés

1. **Mijn naam** is Robinson Crusoe. Ik ben geboren in 1632 in York, Engeland. Mijn vader **kwam** uit Duitsland. **Hij was** koopman. **Hij verdiende** goed geld. Toen **stopte** hij **met werken**. **Hij woonde** in York. Hij trouwde daar met **mijn moeder**. Haar familienaam was Robinson.

Español

1. Mi nombre es Robinson Crusoe. Nací en 1632 en York, Inglaterra. Mi padre venía de Alemania. Era comerciante. Ganaba buen dinero. Entonces dejó de trabajar. Vivía en York. Se casó allí con mi madre. Su apellido era Robinson.

Holandés	Español	Holandés	Español	Holandés	Español
mijn naam	mi nombre	uit	de	hij woonde	vivía
is	es	duitsland	alemania	hij trouwde	se casó
robinson crusoe	robinson crusoe	hij was	era	daar	allí
ik ben	nací	koopman	comerciante	met	con
geboren	nacido	hij verdiende	ganaba	mijn moeder	mi madre
in	en	goed	buen	haar	su
1632	1632	geld	dinero	familienaam	apellido
york	york	toen	entonces	was	era
engeland	inglaterra	stopte	dejó	robinson	robinson
mijn vader	mi padre	hij	él		
kwam	venía	met werken	de trabajar		



Consejos de idioma

Posesivos - Mijn vs Mi (Palabras relacionadas: **Mijn naam, mijn moeder**)

En neerlandés, los posesivos como 'mijn' (mi) y 'haar' (su) no cambian según el género del sustantivo. En español, 'su' puede referirse a él/ella/usted.

- mijn huis → mi casa
- haar boek → su libro
- zijn auto → su coche

Pronombres con Verbos - Hij was (Palabras relacionadas: **Hij was, Hij verdiende, Hij woonde**)

En neerlandés, siempre se usa el pronombre con el verbo. 'Hij was' significa 'él era'. En español, podemos omitir el pronombre porque el verbo ya indica la persona.

- hij werkt → (él) trabaja
- zij leest → (ella) lee
- wij eten → (nosotros) comemos

Pasado Simple vs Imperfecto (Palabras relacionadas: **stopte, woonde, kwam**)

El neerlandés distingue entre 'verleden tijd' (acción completada) como 'stopte' y 'onvoltooid verleden tijd' (acción habitual) como 'woonde'. Es similar al español con pretérito indefinido e imperfecto.

- hij stopte → él paró (acción completada)
- hij woonde → él vivía (estado continuo)
- zij kwam → ella venía (acción habitual)

Preposiciones - In, Uit, Met (Palabras relacionadas: **in York, uit Duitsland, met werken**)



Las preposiciones neerlandesas no siempre corresponden directamente con las españolas. 'In' = en, 'uit' = de (origen), 'met' = con.

- in de stad → en la ciudad
- uit Nederland → de Holanda
- met vrienden → con amigos

Holandés

2. **Ik had** twee oudere broers. Eén broer was soldaat. **Hij stierf** in een oorlog in Vlaanderen. Ik weet **niet** wat er met mijn andere broer gebeurde. **Mijn ouders** wisten ook **niet** wat er met mij gebeurde. Ik was de derde zoon. Mijn vader leerde mij **geen vak**.

Español

2. Tenía dos hermanos mayores. Un hermano era soldado. Murió en una guerra en Flandes. No sé qué pasó con mi otro hermano. Mis padres tampoco sabían qué me pasó. Era el tercer hijo. Mi padre no me enseñó ningún oficio.

Holandés	Español	Holandés	Español	Holandés	Español
ik had	tenía	vlaanderen	flandes	er met mij gebeurde	me pasó
twee	dos	ik weet	sé	ik was	era
oudere	mayores	niet	no	de derde zoon	el tercer hijo
broers	hermanos	wat	qué	leerde	enseñó
eén broer	un hermano	er met mijn andere broer gebeurde	pasó con mi otro hermano	mij	me
soldaat	soldado	mijn ouders	mis padres	geen vak	ningún oficio
hij stierf	murió	wisten	sabían		
een oorlog	una guerra	ook	tampoco		



Consejos de idioma

Pasado Imperfecto - Ik had (Palabras relacionadas: **Ik had**)

El pasado imperfecto en neerlandés se usa igual que en español para describir acciones habituales o estados en el pasado. 'Had' corresponde a 'tenía'.

- ik had → tenía
- hij was → era
- wij hadden → teníamos

Negación - niet y geen (Palabras relacionadas: **niet, geen vak**)

En neerlandés 'niet' niega verbos y 'geen' niega sustantivos (como ningún/ninguna). Se colocan en posiciones diferentes al español.

- ik weet niet → no sé
- geen boek → ningún libro
- niet hier → no aquí

Pronombre con Verbo - Hij stierf (Palabras relacionadas: **Hij stierf**)

Los pronombres siempre acompañan al verbo en neerlandés. 'Hij stierf' significa 'él murió', pero en español omitimos el pronombre.



- hij stierf → murió
- ik wist → sabía
- zij waren → eran

Posesivos - mijn (Palabras relacionadas: **mijn andere broer, Mijn ouders**)

Los posesivos en neerlandés no cambian según el género del sustantivo. 'Mijn' siempre es 'mi/mis', sin importar si es masculino o femenino.

- mijn vader → mi padre
- mijn moeder → mi madre
- mijn boeken → mis libros

Holandés

3. Ik begon **te dromen** **over** avontuur. Ik dacht de hele tijd **aan** reizen. Mijn vader was oud. Hij stuurde mij naar school. **Hij wilde dat** ik advocaat werd Maar **ik wilde** maar één ding. **Ik wilde** naar zee gaan.

Español

3. Empecé a soñar con aventuras. Pensaba todo el tiempo en viajar. Mi padre era viejo. Me mandó a la escuela. Quería que fuera abogado. Pero yo quería solo una cosa. Quería ir al mar.

Holandés	Español	Holandés	Español	Holandés	Español
ik begon	empecé	reizen	viajar	ik advocaat werd	fuera abogado
te dromen	a soñar	oud	viejo	maar	solo
over	con	hij stuurde	mandó	ik wilde	quería
avontuur	aventuras	naar	a	één ding	una cosa
ik dacht	pensaba	school	la escuela	naar zee	al mar
de hele tijd	todo el tiempo	hij wilde	quería	gaan	ir
aan	en	dat	que		



Consejos de idioma

Infinitivos con 'te' - te dromen (Palabras relacionadas: **te dromen**)

En neerlandés, algunos verbos requieren 'te' antes del infinitivo, similar a 'a' en español. 'Beginnen te' corresponde a 'empezar a'.

- beginnen te lezen → empezar a leer
- proberen te slapen → intentar dormir
- vergeten te komen → olvidar venir

Preposiciones - aan y over (Palabras relacionadas: **aan, over**)

Las preposiciones neerlandesas no siempre corresponden directamente al español. 'Denken aan' significa 'pensar en' y 'dromen over' significa 'soñar con'.

- denken aan → pensar en
- dromen over → soñar con
- praten over → hablar de

Verbo Modal - Hij wilde (Palabras relacionadas: **Hij wilde, ik wilde**)

Los verbos modales como 'willen' (querer) expresan deseo o voluntad. En pasado 'wilde' corresponde a 'quería'.



- ik wilde → quería
- hij kon → podía
- wij moesten → debíamos

Construcción 'dat' - Hij wilde dat (Palabras relacionadas: **dat**)

La palabra 'dat' introduce oraciones subordinadas, equivalente a 'que' en español. Se usa después de verbos como willen, denken, zeggen.

- hij wilde dat ik kwam → quería que viniera
- ik denk dat → pienso que
- zij zegt dat → dice que

Holandés

4. Mijn vader was hier **boos** over. Mijn moeder was ook **boos**. Al mijn vrienden zeiden dat ik thuis moest blijven Maar iets in mij wilde gaan. **Ik kon** niet **stoppen met denken** aan schepen en de oceaan. Ik wist niet dat dit verlangen mij verschrikkelijke problemen **zou brengen**.

Español

4. Mi padre estaba enfadado por esto. Mi madre también estaba enfadada. Todos mis amigos decían que debía quedarme en casa. Pero algo en mí quería ir. No podía dejar de pensar en barcos y el océano. No sabía que este deseo me traería problemas terribles.

Holandés	Español	Holandés	Español	Holandés	Español
was	estaba	ik thuis moest blijven	debía quedarme en casa	schepen	barcos
hier	por esto	iets	algo	en	y
boos	enfadada	mij	mí	de oceaan	el océano
ook	también	wilde	quería	ik wist	sabía
al	todos	ik kon	podía	dit verlangen	este deseo
mijn vrienden	mis amigos	stoppen	dejar	verschrikkelijke problemen	problemas terribles
zeiden	decían	met denken	de pensar	zou brengen	traería



Consejos de idioma

Adjetivos sin Género - boos (Palabras relacionadas: **boos**)

Los adjetivos en neerlandés no cambian según el género. 'Boos' significa tanto 'enfadado' como 'enfadada', según el contexto.

- hij is boos → él está enfadado
- zij is boos → ella está enfadada
- de boze man → el hombre enfadado

Verbo Modal - Ik kon (Palabras relacionadas: **Ik kon**)

El verbo modal 'kunnen' (poder) expresa capacidad. En pasado 'kon' significa 'podía'. Va seguido de un infinitivo sin 'te'.

- ik kon niet slapen → no podía dormir
- hij kon zwemmen → podía nadar
- wij konden gaan → podíamos ir



Construcción 'stoppen met' - stoppen met denken (Palabras relacionadas: **stoppen, met denken**)

El verbo 'stoppen' (parar/dejar) va seguido de 'met' + infinitivo para indicar dejar de hacer algo, similar a 'dejar de' en español.

- stoppen met werken → dejar de trabajar
- beginnen met leren → empezar a estudiar
- doorgaan met lezen → continuar leyendo

Futuro en Pasado - zou brengen (Palabras relacionadas: **zou brengen**)

La construcción 'zou + infinitivo' expresa el futuro desde una perspectiva pasada, equivalente al condicional español 'traería'.

- het zou regenen → llovería
- hij zou komen → vendría
- wij zouden gaan → iríamos

Holandés

5. Op een dag **riep** **mijn vader** mij naar **zijn kamer**. Hij was ziek met jicht. **Hij kon** niet lopen. **Hij wilde** serieus met mij praten. Waarom wil je weg? **vroeg** hij. Je hebt hier alles. **Je kunt** een goed leven hebben. **Je kunt** geld verdienen.

Español

5. Un día mi padre me llamó a su habitación. Estaba enfermo de gota. No podía caminar. Quería hablar seriamente conmigo. "¿Por qué quieres irte?" preguntó. "Aquí tienes todo. Puedes tener una buena vida. Puedes ganar dinero."

Holandés	Español	Holandés	Español	Holandés	Español
op	un	hij kon	podía	vroeg	preguntó
een dag	día	lopen	caminar	je hebt	tienes
riep	llamó	serieus	seriamente	hier	aquí
zijn kamer	su habitación	mij	conmigo	alles	todo
hij was	estaba	praten	hablar	je kunt	puedes
ziek	enfermo	waarom	¿por qué	een goed leven	una buena vida
met	de	wil je	quieres	hebben	tener
jicht	gota	weg	irte	verdienen	ganar



Consejos de idioma

Pasado Simple - riep, vroeg (Palabras relacionadas: **riep, vroeg**)

El pasado simple en neerlandés se usa para acciones completadas. En español corresponde al pretérito indefinido para acciones puntuales en el pasado.

- hij riep → él llamó
- zij vroeg → ella preguntó
- wij riepen → nosotros llamamos

Posesivos - mijn, zijn (Palabras relacionadas: **mijn vader, zijn kamer**)

Los posesivos en neerlandés son invariables, mientras que en español cambian según el género del sustantivo. 'Mijn' significa 'mi/mis', 'zijn' significa 'su/sus'.



- mijn huis → mi casa
- zijn boek → su libro
- mijn kinderen → mis hijos

Verbos Modales en Pasado - kon, wilde (Palabras relacionadas: **Hij kon, Hij wilde**)

Los verbos modales en pasado imperfecto expresan habilidad o deseo en el pasado. 'Kon' (podía) y 'wilde' (quería) son muy comunes.

- ik kon → yo podía
- jij wilde → tú querías
- wij konden → nosotros podíamos

Pronombre + Verbo Modal - Je kunt (Palabras relacionadas: **Je kunt**)

En neerlandés, el pronombre siempre acompaña al verbo modal. 'Je kunt' significa 'tú puedes' y se usa para expresar posibilidad o capacidad.

- ik kan → yo puedo
- je kunt → tú puedes
- hij kan → él puede

Holandés

6. Hij ging rechtop in bed zitten. Zijn gezicht was ernstig. **Luister** naar mij, zoon. Arme mensen gaan naar zee. **Zij moeten** eten. Rijke mensen gaan naar zee **om** beroemd **te worden**. Maar jij bent **niet** arm. Je bent **niet** rijk. Je zit in het midden.

Español

6. Se sentó erguido en la cama. Su cara estaba seria. "Escucha, hijo. La gente pobre va al mar. Tienen que comer. La gente rica va al mar para hacerse famosa. Pero tú no eres pobre. No eres rico. Estás en el medio."

Holandés	Español	Holandés	Español	Holandés	Español
hij ging	se sentó	arme mensen	la gente pobre	beroemd	famosa
rechtop	erguido	gaan	va	te worden	hacerse
bed	la cama	naar	al	jij bent	eres
zitten	sentarse	zee	mar	arm	pobre
zijn gezicht	su cara	zij moeten	tienen que	je bent	eres
ernstig	seria	eten	comer	rijk	rico
luister	escucha	rijke mensen	la gente rica	je zit	estás
zoon	hijo	om	para	het midden	el medio



Consejos de idioma

Imperativo - Luister (Palabras relacionadas: **Luister**)

El imperativo en neerlandés se forma con la raíz del verbo. 'Luister' significa 'escucha' y se usa para dar órdenes o consejos directos.

- luister! → ¡escucha!
- kijk! → ¡mira!
- kom hier! → ¡ven aquí!

Pronombre + Verbo Modal - Zij moeten (Palabras relacionadas: **Zij moeten**)



El verbo modal 'moeten' expresa obligación o necesidad. En neerlandés siempre va con pronombre, mientras que en español 'tienen que' ya incluye el sujeto.

- ik moet → tengo que
- jij moet → tienes que
- wij moeten → tenemos que

Construcción om... te - om beroemd te worden (Palabras relacionadas: **om, te worden**)

La construcción 'om... te + infinitivo' expresa propósito o finalidad. Equivale a 'para + infinitivo' en español.

- om te eten → para comer
- om te slapen → para dormir
- om te leren → para aprender

Negación con niet (Palabras relacionadas: **niet**)

La palabra 'niet' niega verbos y adjetivos en neerlandés. Se coloca después del verbo en oraciones simples, similar al 'no' en español pero con posición diferente.

- ik ben niet rijk → no soy rico
- hij is niet arm → él no es pobre
- wij gaan niet → no vamos

Holandés

7. **Het middenleven** is perfect, ging mijn vader verder. Arme mensen werken **te** hard. Hun lichaam breekt. Ze hebben **nooit** genoeg eten. Rijke mensen hebben andere problemen. **Ze maken zich zorgen** over hun geld. Ze hebben vijanden.

Español

7. "La vida del medio es perfecta", continuó mi padre. "La gente pobre trabaja demasiado duro. Su cuerpo se rompe. Nunca tienen suficiente comida. La gente rica tiene otros problemas. Se preocupan por su dinero. Tienen enemigos."

Holandés	Español
het middenleven	la vida del medio
perfect	perfecta
ging	continuó
verder	adelante
werken	trabaja
te	demasiado
hard	duro

Holandés	Español
hun lichaam	su cuerpo
breekt	se rompe
ze hebben	tienen
nooit	nunca
genoeg	suficiente
eten	comida
hebben	tiene

Holandés	Español
andere	otros
problemen	problemas
ze maken zich zorgen	se preocupan
over	por
hun geld	su dinero
vijanden	enemigos



Consejos de idioma

Palabras Compuestas - Het middenleven (Palabras relacionadas: **Het middenleven**)

El neerlandés forma muchas palabras compuestas uniendo sustantivos. 'Middenleven' combina 'midden' (medio) y 'leven' (vida) para formar 'vida del medio'.

- schoolboek → libro escolar
- huisdeur → puerta de casa
- koffiekop → taza de café



Intensificador te - te hard (Palabras relacionadas: **te**)

La palabra 'te' antes de un adjetivo o adverbio significa 'demasiado'. Es equivalente al 'demasiado' en español para expresar exceso.

- te groot → demasiado grande
- te klein → demasiado pequeño
- te veel → demasiado

Expresión Reflexiva - zich zorgen maken (Palabras relacionadas: **Ze maken zich zorgen**)

La expresión 'zich zorgen maken' significa 'preocuparse'. En neerlandés usa un pronombre reflexivo 'zich', mientras que en español usamos la forma pronominal 'se'.

- ik maak me zorgen → me preocupo
- hij maakt zich zorgen → él se preocupa
- wij maken ons zorgen → nos preocupamos

Adverbio de Frecuencia - nooit (Palabras relacionadas: **nooit**)

El adverbio 'nooit' significa 'nunca' y expresa frecuencia cero. En neerlandés se coloca generalmente después del verbo conjugado.

- ik ga nooit → nunca voy
- zij komt nooit → ella nunca viene
- wij eten nooit vlees → nunca comemos carne

Holandés

8. Maar mensen in het midden? **Zij hebben** genoeg.
 Ze zijn gezond. Ze slapen goed 's nachts. Zelfs koningen
 wensen dat ze in de middenklasse geboren **waren.**
De wijze mannen van vroeger **zeiden** het ook. Ze
 wilden net genoeg. Dat is wat jij hebt, mijn zoon.

Español

8. "Pero la gente del medio? Ellos tienen suficiente.
 Están sanos. Duermen bien por la noche. Incluso los
 reyes desean haber nacido en la clase media. Los
 sabios de antes también lo decían. Querían justo lo
 suficiente. Eso es lo que tienes, hijo mío."

Holandés	Español	Holandés	Español	Holandés	Español
mensen	gente	zelfs	incluso	het	lo
in het midden	del medio	koningen	los reyes	ze wilden	querían
zij hebben	ellos tienen	wensen	desean	net genoeg	justo lo suficiente
ze zijn	están	ze	ellos	dat	eso
gezond	sanos	in de middenklasse	en la clase media	wat	lo que
ze slapen	duermen	waren	hubieran	jij hebt	tienes
goed	bien	de wijze mannen	los sabios	mijn zoon	hijo mío
's nachts	por la noche	van vroeger	de antes		



Consejos de idioma

Pronombres con Verbos - Zij hebben (Palabras relacionadas: **Zij hebben**)



En neerlandés, los pronombres siempre acompañan al verbo. 'Zij hebben' significa 'ellos tienen'. En español podemos omitir el pronombre cuando es obvio.

- zij hebben → ellos tienen
- wij hebben → nosotros tenemos
- ik heb → yo tengo

Expresiones de Tiempo - 's nachts (Palabras relacionadas: 's nachts)

's nachts' es una forma contraída de 'des nachts' que significa 'por la noche'. El neerlandés usa estas contracciones para expresiones de tiempo.

- 's morgens → por la mañana
- 's middags → por la tarde
- 's avonds → por la noche

Pasado Imperfecto - waren/zeiden (Palabras relacionadas: waren, zeiden)

El pasado imperfecto en neerlandés describe acciones habituales o estados en el pasado. 'Waren' (eran/estaban) y 'zeiden' (decían) expresan situaciones pasadas.

- zij waren → ellos eran
- zij zeiden → ellos decían
- ik wilde → yo quería

Artículo con Sustantivo - De wijze mannen (Palabras relacionadas: De wijze mannen)

En neerlandés, 'de' es el artículo para palabras de género común. 'De wijze mannen' significa 'los sabios' o 'los hombres sabios'.

- de man → el hombre
- de vrouw → la mujer
- de mensen → la gente

Holandés

9. Mijn vader bleef praten. "In **de middenklasse** **kun je** vrede hebben. **Je kunt** vrienden hebben. **Je kunt** van simpele dingen genieten. Je werkt maar **niet** te hard. Je hebt geld maar **niet** te veel. **Je hoeft niet te vechten** voor brood. **Je kunt** eerlijk **leven** en vredig **sterven.**"

Español

9. Mi padre continuó hablando. "En la clase media puedes tener paz. Puedes tener amigos. Puedes disfrutar de cosas simples. Trabajas pero no demasiado duro. Tienes dinero pero no demasiado. No tienes que luchar por el pan. Puedes vivir honestamente y morir en paz."

Holandés	Español	Holandés	Español	Holandés	Español
bleef	continuó	simpele	simples	te vechten	luchar
praten	hablando	dingen	cosas	voor	por
de middenklasse	la clase media	genieten	disfrutar	brood	el pan
kun je	puedes	je werkt	trabajas	eerlijk	honestamente
vrede	paz	te hard	demasiado duro	leven	vivir
vrienden	amigos	te veel	demasiado	vredig	en paz
van	de	je hoeft niet	no tienes que	sterven	morir



Consejos de idioma



Verbo Modal - kunnen (Palabras relacionadas: **kun je, Je kunt**)

El verbo modal 'kunnen' (poder) se conjuga y va seguido de un infinitivo. En español usamos 'poder' de forma similar.

- ik kan zwemmen → puedo nadar
- je kunt lezen → puedes leer
- wij kunnen gaan → podemos ir

Artículo + Sustantivo - de middenklasse (Palabras relacionadas: **de middenklasse**)

En neerlandés 'de' es el artículo para palabras de género común. Se agrupa con el sustantivo para mostrar esta relación gramatical.

- de man → el hombre
- de vrouw → la mujer
- de school → la escuela

Negación con niet (Palabras relacionadas: **niet, Je hoeft niet**)

'Niet' es la negación general en neerlandés. Se coloca antes de lo que niega, diferente al español donde usamos 'no' antes del verbo.

- niet te hard → no demasiado duro
- niet goed → no bueno
- ik werk niet → no trabajo

Infinitivos después de Modales (Palabras relacionadas: **te vechten, leven, sterven**)

Después de verbos modales como 'kunnen' o 'hoeven', el verbo principal va en infinitivo al final, sin conjugar.

- moet werken → debe trabajar
- kan zien → puede ver
- wil eten → quiere comer

Holandés

10. Toen werd **zijn stem** harder. "Maar **als** je naar zee gaat? Je vindt alleen ellende. Ik waarschuw je nu. **Als je weggaat, zul je lijden.** Je zult alleen zijn. Je zult honger hebben. **Je zult** stormen en ziekte tegenkomen."

Español

10. Entonces su voz se volvió más dura. "¿Pero si vas al mar? Solo encontrarás miseria. Te lo advierto ahora. Si te vas, sufrirás. Estarás solo. Tendrás hambre. Encontrarás tormentas y enfermedad."

Holandés	Español	Holandés	Español	Holandés	Español
werd	se volvió	je vindt	encontrarás	je zult alleen zijn	estarás solo
zijn stem	su voz	alleen	solo	je zult honger hebben	tendrás hambre
harder	más dura	ellende	miseria	je zult	encontrarás
maar	¿pero	ik waarschuw	te advierto	stormen	tormentas
als	si	nu	ahora	ziekte	enfermedad
je	te	je weggaat	te vas		
gaat	vas	zul je lijden	sufrirás		



Consejos de idioma



Tiempo Futuro - zullen (Palabras relacionadas: **zul je lijden, Je zult**)

'Zullen' es el verbo auxiliar para formar el futuro en neerlandés. Se conjuga y va seguido del infinitivo del verbo principal.

- ik zal komen → vendré
- je zult zien → verás
- wij zullen eten → comeremos

Verbos Separables - weggaan (Palabras relacionadas: **je weggaat**)

'Weggaan' (irse) es un verbo separable. En presente, 'weg' se separa y va al final, pero aquí aparece junto porque está en una oración subordinada.

- ik ga weg → me voy
- als ik wegga → si me voy
- hij gaat morgen weg → él se va mañana

Posesivo + Sustantivo - zijn stem (Palabras relacionadas: **zijn stem**)

'Zijn' significa 'su' (de él). Los posesivos en neerlandés siempre preceden al sustantivo y se agrupan con él.

- mijn boek → mi libro
- haar huis → su casa (de ella)
- ons land → nuestro país

Condicional con als (Palabras relacionadas: **Als, als**)

'Als' introduce una condición (si). En estas oraciones, el verbo conjugado va al final de la cláusula subordinada.

- als je komt → si vienes
- als het regent → si llueve
- als ik tijd heb → si tengo tiempo

Holandés

11. **Hij begon** te huilen toen hij over mijn broer praatte **die stierf**. "Je broer **luisterde ook niet** naar mij. **Hij wilde** soldaat worden. **Hij wilde** roem. Nu is hij dood in een vreemd land. Wil jij ook ver van huis sterven?" Mijn vader **kon** niet meer praten.

Español

11. Empezó a llorar cuando habló de mi hermano que murió. "Tu hermano tampoco me escuchó. Quería ser soldado. Quería fama. Ahora está muerto en un país extraño. ¿Quieres tú también morir lejos de casa?" Mi padre ya no podía hablar más.

Holandés	Español	Holandés	Español	Holandés	Español
hij begon	empezó	stierf	murió	dood	muerto
te huilen	a llorar	je broer	tu hermano	een vreemd land	un país extraño
toen	cuando	luisterde	escuchó	wil jij	quieres tú
over	de	ook niet	tampoco	ver van huis	lejos de casa
mijn broer	mi hermano	worden	ser	kon	podía
praatte	habló	roem	fama	niet meer	ya no
die	que	is hij	está		



Consejos de idioma

Pasado Simple - begon, stierf (Palabras relacionadas: **Hij begon, stierf, luisterde**)



El pasado simple en neerlandés se forma con cambios en la raíz del verbo. Es similar al pretérito indefinido español pero se usa más ampliamente.

- ik zag → vi
- hij kwam → vino
- wij gingen → fuimos

Pronombre Relativo - die (Palabras relacionadas: **die**)

'Die' es un pronombre relativo que significa 'que' o 'quien'. Se usa para personas y cosas con artículo 'de'.

- de man die komt → el hombre que viene
- het boek dat → el libro que
- de vrouw die → la mujer que

Verbo Modal Pasado - wilde, kon (Palabras relacionadas: **Hij wilde, kon**)

Los verbos modales en pasado cambian su forma. 'Willen' se convierte en 'wilde' y 'kunnen' en 'kon'.

- ik moest → debía
- jij mocht → podías (permiso)
- wij konden → podíamos

Negación Doble - ook niet (Palabras relacionadas: **ook niet**)

'Ook niet' significa 'tampoco'. En neerlandés se usan las dos palabras juntas, mientras en español usamos solo 'tampoco'.

- ik ook niet → yo tampoco
- hij komt ook niet → él tampoco viene
- wij gaan ook niet → nosotros tampoco vamos

Holandés

12. **Ik was** geraakt door wat hij zei Welke zoon **zou** dat niet zijn? Ik besloot **thuis te blijven** **Ik zou** **de zee** vergeten. **Ik zou** mijn vader gelukkig maken. Maar mijn besluit duurde niet lang Na een paar dagen wilde ik weer weg.

Español

12. Quedé conmovido por lo que dijo. ¿Qué hijo no lo estaría? Decidí quedarme en casa. Olvidaría el mar. Haría feliz a mi padre. Pero mi decisión no duró mucho. Después de unos días, quería irme otra vez.

Holandés	Español	Holandés	Español	Holandés	Español
ik was	quedé	ik besloot	decidí	niet lang	no mucho
geraakt	conmovido	thuis te blijven	quedarme en casa	na	después de
door	por	ik zou	haría	een paar dagen	unos días
hij zei	dijo	de zee	el mar	wilde ik	quería
welke	qué	gelukkig	feliz	weer	otra vez
zou	estaría	mijn besluit	mi decisión	weg	irme
dat	lo	duurde	duró		



Consejos de idioma

Pasado Imperfecto - Ik was (Palabras relacionadas: **Ik was**)



El pasado imperfecto neerlandés describe acciones o estados en el pasado. 'Ik was' significa 'yo era/estaba', similar al imperfecto español.

- ik was → yo era/estaba
- hij was → él era/estaba
- wij waren → nosotros éramos/estábamos

Condicional - zou (Palabras relacionadas: **zou, ik zou**)

El verbo modal 'zou' expresa el condicional en neerlandés. Se traduce como 'sería/haría' según el contexto del verbo principal.

- ik zou gaan → yo iría
- hij zou maken → él haría
- wij zouden zijn → nosotros seríamos

Infinitivo con 'te' - thuis te blijven (Palabras relacionadas: **thuis te blijven**)

En neerlandés, el infinitivo a menudo va precedido por 'te', similar al 'to' en inglés. En español usamos el infinitivo directamente.

- te blijven → quedarse
- te gaan → ir
- te maken → hacer

Artículo con Sustantivo - de zee (Palabras relacionadas: **de zee**)

El artículo 'de' se usa para palabras de género común en neerlandés. 'De zee' (el mar) muestra cómo un sustantivo femenino en español puede tener 'de' en neerlandés.

- de zee → el mar
- de zon → el sol
- de maan → la luna

Holandés

13. Ik wachtte een paar weken Toen praatte ik met mijn moeder Ik dacht dat zij **makkelijker te overtuigen** was dan mijn vader. Moeder, zei ik, ik ben nu **achttien jaar oud** **Ik kan** niet stoppen met denken aan reizen. Als ik hier blijf, ben ik **voor altijd** ongelukkig.

Español

13. Esperé unas semanas. Luego hablé con mi madre. Pensaba que ella era más fácil de convencer que mi padre. "Madre," dije, "ahora tengo dieciocho años. No puedo dejar de pensar en viajar. Si me quedo aquí, seré infeliz para siempre."

Holandés	Español	Holandés	Español	Holandés	Español
ik wachtte	esperé	dan	que	niet stoppen	dejar
een paar weken	unas semanas	moeder	madre	met denken aan	de pensar en
toen	luego	zei ik	dije	ik hier blijf	me quedo aquí
praatte ik	hablé	ik ben	tengo	ben ik	seré
zij	ella	achttien jaar oud	dieciocho años	voor altijd	para siempre
makkelijker te overtuigen	más fácil de convencer	ik kan	no puedo	ongelukkig	infeliz



Consejos de idioma



Comparativos - makkelijker te overtuigen (Palabras relacionadas: **makkelijker te overtuigen**)

En neerlandés, se añade '-er' para formar comparativos. 'Makkelijker' significa 'más fácil', donde 'makkelijk' es 'fácil'.

- makkelijk → fácil
- makkelijker → más fácil
- groot → grande, groter → más grande

Expresión de Edad - jaar oud (Palabras relacionadas: **achttien jaar oud**)

En neerlandés se dice literalmente 'años viejo' para expresar edad. En español simplemente decimos 'tengo X años'.

- 18 jaar oud → 18 años
- ik ben 20 jaar oud → tengo 20 años
- hij is 15 jaar oud → él tiene 15 años

Verbo Modal - Ik kan (Palabras relacionadas: **Ik kan**)

El verbo modal 'kunnen' expresa capacidad o posibilidad. 'Ik kan' significa 'yo puedo', seguido de un infinitivo sin 'te'.

- ik kan gaan → puedo ir
- jij kunt lezen → puedes leer
- wij kunnen helpen → podemos ayudar

Expresión Fija - voor altijd (Palabras relacionadas: **voor altijd**)

'Voor altijd' es una expresión fija que significa 'para siempre'. Las preposiciones pueden diferir entre idiomas en expresiones temporales.

- voor altijd → para siempre
- voor een week → por una semana
- voor morgen → para mañana

Holandés

14. **Praat alsjeblift** met vader, ging ik verder Vraag hem om mij één reis **te laten maken** Als ik het niet leuk vind, kom ik naar huis Ik beloof het. **Ik zal** twee keer zo hard werken om de verloren tijd goed te maken Maar mijn moeder **werd heel boos**

Español

14. "Por favor, habla con padre," continué. "Pídele que me deje hacer un viaje. Si no me gusta, volveré a casa. Lo prometo. Trabajaré el doble de duro para compensar el tiempo perdido." Pero mi madre se enfadó mucho.

Holandés	Español	Holandés	Español	Holandés	Español
praat alsjeblift	por favor, habla	te laten maken	deje hacer	twee keer zo hard	el doble de duro
vader	padre	ik het niet leuk vind	no me gusta	de verloren tijd	el tiempo perdido
ging ik verder	continué	kom ik	volveré	goed te maken	compensar
vraag hem	pídele	naar huis	a casa	werd	se enfadó
om	que	ik beloof	lo prometo	heel boos	mucho
één reis	un viaje	ik zal	trabajaré		



Consejos de idioma

Imperativo - Praat alsjeblift (Palabras relacionadas: **Praat alsjeblift**)

El imperativo en neerlandés usa la raíz del verbo. 'Praat' (habla) es la forma imperativa, y 'alsjeblift' añade cortesía.



- praat! → ¡habla!
- vraag! → ¡pregunta!
- kom! → ¡ven!

Construcción Causativa - te laten maken (Palabras relacionadas: **te laten maken**)

'Laten' + infinitivo expresa 'dejar/permitir hacer algo'. Es similar a 'let' en inglés o 'dejar' en español.

- laten gaan → dejar ir
- laten zien → dejar ver/mostrar
- laten weten → hacer saber

Futuro con 'zal' - Ik zal (Palabras relacionadas: **Ik zal**)

El futuro en neerlandés se forma con 'zullen' + infinitivo. 'Ik zal werken' significa 'yo trabajaré'.

- ik zal gaan → iré
- jij zult komen → vendrás
- wij zullen zien → veremos

Verbo 'worden' - werd (Palabras relacionadas: **werd, heel boos**)

'Worden' significa 'volverse/ponerse' y expresa un cambio de estado. 'Werd heel boos' significa 'se enfadó mucho'.

- hij werd boos → se enfadó
- zij wordt moe → se cansa
- wij worden oud → nos hacemos viejos

Holandés

15. "Hoe **kun je** dit **vragen?**" zei ze. "**Je vader houdt van je.** Hij wil het beste voor je. **Hij zal** nooit met dit dwaze plan instemmen. En **ik zal** het niet vragen. **Ik zal je** niet helpen **je leven** te verwoesten!"

Español

15. "¿Cómo puedes pedir esto?" dijo ella. "Tu padre te ama. Quiere lo mejor para ti. Nunca estará de acuerdo con este plan absurdo. Y yo no lo pediré. ¡No te ayudaré a destruir tu vida!"

Holandés	Español	Holandés	Español	Holandés	Español
hoe	¿cómo	houdt van je	te ama	ik zal	no te ayudaré
kun	puedes	hij wil	quiere	het niet vragen	yo no
dit	esto	het beste	lo mejor	helpen	a
vragen	pedir	voor je	para ti	je leven	tu vida
zei	dijo	hij zal	nunca estará	te verwoesten	destruir
ze	ella	met dit dwaze plan	con este plan absurdo		
je vader	tu padre	instemmen	de acuerdo		



Consejos de idioma

Verbo Modal - kun (Palabras relacionadas: **kun, vragen**)



En neerlandés, 'kunnen' expresa habilidad o posibilidad. Se conjuga como 'kan/kun' y va seguido de un infinitivo al final de la frase.

- ik kan zwemmen → puedo nadar
- kun je helpen? → ¿puedes ayudar?
- wij kunnen gaan → podemos ir

Posesivos - je/je leven (Palabras relacionadas: **je, Je vader, je leven**)

En neerlandés, 'je' puede significar 'tú' o 'tu/tus'. El contexto determina si es pronombre personal o posesivo.

- je vader → tu padre
- je boek → tu libro
- je bent → tú eres

Futuro con 'zullen' - Hij zal/ik zal (Palabras relacionadas: **Hij zal, ik zal, ik zal**)

El futuro en neerlandés se forma con 'zullen' + infinitivo. El infinitivo va al final de la oración, similar al alemán.

- ik zal komen → vendré
- hij zal helpen → ayudará
- wij zullen eten → comeremos

Expresión Verbal - houdt van (Palabras relacionadas: **houdt van je**)

La expresión 'houden van' significa 'amar/querer'. En presente, 'houdt van' es la forma para tercera persona singular.

- ik hou van jou → te amo
- hij houdt van muziek → le gusta la música
- wij houden van Nederland → amamos Holanda

Holandés

16. Maar mijn moeder **vertelde** mijn vader wel over ons gesprek. Later **hoorde** ik wat hij zei. Hij zuchtte diep. Hij zei tegen haar: **Als** die jongen thuis blijft, **kan hij** gelukkig zijn. Maar **als** hij gaat naar zee, wordt **hij** de ongelukkigste persoon op aarde. **Ik kan** geen toestemming geven.

Español

16. Pero mi madre le contó a mi padre sobre nuestra conversación. Más tarde escuché lo que dijo. Suspiró profundamente. Le dijo a ella: "Si este chico se queda en casa, puede ser feliz. Pero si va al mar, se convertirá en la persona más infeliz de la tierra. No puedo dar permiso."

Holandés	Español	Holandés	Español	Holandés	Español
vertelde	contó	diep	profundamente	zijn	ser
wel	sí	hij zei	le dijo	hij gaat	va
over	sobre	tegen	a	wordt	se convertirá
ons gesprek	nuestra conversación	haar	ella	de ongelukkigste persoon	la persona más infeliz
later	más tarde	die jongen	este chico	op aarde	de la tierra
hoorde	escuché	thuis	en casa	geen	ningún
ik	yo	blijft	se queda	toestemming	permiso
hij zuchtte	suspiró	kan	puede	geven	dar



Consejos de idioma



Pasado Simple - vertelde/hoorde (Palabras relacionadas: **vertelde, hoorde**)

El pasado simple neerlandés describe acciones completadas. Se forma añadiendo -de/-te al radical del verbo, similar al pretérito indefinido español.

- ik vertelde → conté
- hij hoorde → escuchó
- wij zeiden → dijimos

Pronombres Separados - hij/zij (Palabras relacionadas: **hij, kan**)

Cuando el pronombre no está directamente con su verbo, se traduce por separado. 'Hij' significa 'él' y aparece dos veces en este párrafo.

- hij → él
- zij → ella
- wij → nosotros

Verbos Modales - kan (Palabras relacionadas: **kan, ik kan**)

Los verbos modales como 'kunnen' (poder) expresan capacidad o posibilidad. Van seguidos de un infinitivo sin 'te'.

- ik kan geven → puedo dar
- hij kan blijven → puede quedarse
- wij kunnen gaan → podemos ir

Condicional con Als - Si (Palabras relacionadas: **Als, als**)

La palabra 'als' introduce condiciones, como 'si' en español. La estructura es similar en ambos idiomas.

- als hij komt → si él viene
- als ik ga → si voy
- als het regent → si llueve

Holandés

17. **Ik wachtte** bijna **een jaar**. In deze tijd probeerden mijn ouders alles. **Ze wilden** dat ik **een vak** leerde. **Ze wilden** dat ik in **een winkel** werkte. Maar ik weigerde. **Ik kon** alleen aan schepen en avontuur denken. **Niets anders** interesseerde mij.

Español

17. Esperé casi un año. En este tiempo mis padres intentaron todo. Querían que aprendiera un oficio. Querían que trabajara en una tienda. Pero me negué. Solo podía pensar en barcos y aventuras. Nada más me interesaba.

Holandés	Español	Holandés	Español	Holandés	Español
bijna	casi	leerde	aprendiera	denken	pensar
een jaar	un año	een winkel	una tienda	niets anders	nada más
deze tijd	este tiempo	werkte	trabajara	interesseerde	interesaba
probeerden	intentaron	ik weigerde	me negué		
een vak	un oficio	ik kon	solo podía		



Consejos de idioma

Pronombre con Verbo - Ik wachtte (Palabras relacionadas: **Ik wachtte**)



En pasado, el pronombre y el verbo se agrupan igual que en presente. 'Ik wachtte' significa 'esperé', mostrando la acción completada.

- ik wachtte → esperé
- jij wachtte → esperaste
- wij wachtten → esperamos

Artículos con Sustantivos - een jaar/een vak (Palabras relacionadas: **een jaar, een vak, een winkel**)

El artículo indefinido 'een' (un/una) siempre va con su sustantivo. No tiene forma plural en neerlandés.

- een jaar → un año
- een boek → un libro
- een huis → una casa

Verbos Modales en Pasado - kon/wilden (Palabras relacionadas: **Ik kon, Ze wilden**)

Los verbos modales también tienen formas en pasado. 'Kon' es el pasado de 'kunnen' (poder) y 'wilden' es el pasado de 'willen' (querer).

- ik kon → podía
- zij wilden → querían
- hij kon → podía

Negación - Niets anders (Palabras relacionadas: **Niets anders**)

La expresión 'niets anders' significa 'nada más'. 'Niets' es la negación para 'nada' y 'anders' significa 'otro/más'.

- niets → nada
- niemand → nadie
- nooit → nunca

Holandés

18. Toen ging ik **op een dag** naar Hull. Ik had geen plan om weg te lopen. Ik was alleen op bezoek. Maar in Hull ontmoette ik een vriend. **Zijn vader** had een schip dat naar Londen ging. **Kom** met mij mee! zei **mijn vriend**.

Español

18. Entonces un día fui a Hull. No tenía ningún plan de escaparme. Solo estaba de visita. Pero en Hull conocí a un amigo. Su padre tenía un barco que iba a Londres. "¡Ven conmigo!" dijo mi amigo.

Holandés	Español	Holandés	Español	Holandés	Español
ging	iba	weg te lopen	escaparme	had	tenía
op een dag	un día	ik was	estaba	een schip	un barco
hull	hull	op bezoek	de visita	londen	londres
ik had	no tenía	ontmoette	conocí	kom	ven
geen plan	ningún plan	een vriend	a un amigo	met mij	conmigo
om	de	zijn vader	su padre	mijn vriend	mi amigo



Consejos de idioma

Expresiones de Tiempo - op een dag (Palabras relacionadas: **op een dag**)

La expresión 'op een dag' significa 'un día'. En neerlandés se usa 'op' (sobre/en) para indicar momentos específicos en el tiempo.



- op een dag → un día
- op maandag → el lunes
- op tijd → a tiempo

Posesivos - Zijn vader/mijn vriend (Palabras relacionadas: **Zijn vader, mijn vriend**)

Los posesivos en neerlandés van antes del sustantivo. 'Zijn' significa 'su' (de él) y 'mijn' significa 'mi'.

- zijn boek → su libro
- haar huis → su casa (de ella)
- ons kind → nuestro hijo

Imperativo - Kom (Palabras relacionadas: **Kom**)

El imperativo se usa para dar órdenes o hacer invitaciones. 'Kom' es la forma imperativa de 'komen' (venir).

- kom hier → ven aquí
- ga weg → vete
- blijf staan → quédate quieto

Verbos Separables - mee (Palabras relacionadas: **mee!**)

En 'Kom met mij mee', la partícula 'mee' pertenece al verbo 'meekomen' (venir con). En imperativo, la partícula va al final.

- kom mee → ven conmigo
- ga mee → ve conmigo
- loop mee → camina conmigo

Holandés

19. "Het kost je niets," ging hij verder. "Het schip van **mijn vader** heeft ruimte. Londen is spannend. Je **zult** het geweldig vinden!" Ik had nee **moeten** zeggen. Ik had **naar huis moeten** gaan. Maar ik dacht niet na. Ik bad niet.

Español

19. "No te cuesta nada", continuó. "El barco de mi padre tiene espacio. Londres es emocionante. ¡Te encantará!" Debería haber dicho que no. Debería haber ido a casa. Pero no pensé. No recé.

Holandés	Español	Holandés	Español	Holandés	Español
het	no	spannend	emocionante	moeten	debido
kost	cuesta	zult	vas a	zeggen	decir
niets	nada	geweldig	fantástico	ik dacht	pensé
het schip	el barco	vinden	encontrar	na	bien
heeft	tiene	ik had	debería haber	ik bad	recé
ruimte	espacio	nee	no		



Consejos de idioma

Verbos Modales - moeten (Palabras relacionadas: **moeten**)

El verbo modal 'moeten' expresa obligación o necesidad. En español usamos 'deber' o 'tener que'. En el pasado, expresa lo que deberíamos haber hecho.

- ik moet → debo
- ik had moeten → debería haber
- je moet gaan → debes ir



Futuro con 'zullen' - zult (Palabras relacionadas: **zult**)

El neerlandés forma el futuro con el verbo auxiliar 'zullen' + infinitivo. 'Je zult' significa 'vas a' o 'lo harás'. Es similar al futuro con 'will' en inglés.

- je zult vinden → encontrarás
- ik zal komen → vendré
- hij zal helpen → ayudará

Posesivos - mijn vader (Palabras relacionadas: **mijn vader**)

Los posesivos en neerlandés como 'mijn' (mi) preceden directamente al sustantivo sin necesitar artículo. Se agrupan con el sustantivo para mantener la relación clara.

- mijn vader → mi padre
- jouw boek → tu libro
- zijn huis → su casa

Expresiones de Lugar - naar huis (Palabras relacionadas: **naar huis**)

'Naar huis' es una expresión fija que significa 'a casa'. 'Naar' indica dirección y se agrupa con 'huis' porque forma una unidad de significado inseparable.

- naar huis → a casa
- naar school → a la escuela
- naar bed → a la cama

Holandés

20. Op **1 september 1651** **ik stapte** op dat schip. Ik schreef niet naar mijn ouders. Ik vroeg niet om **de zegen** van mijn vader. Het was het begin van al mijn problemen. Het schip verliet Hull en ging **de open zee** op.

Español

20. El 1 de septiembre de 1651 subí a ese barco. No escribí a mis padres. No pedí la bendición de mi padre. Fue el principio de todos mis problemas. El barco salió de Hull y fue al mar abierto.

Holandés	Español	Holandés	Español	Holandés	Español
op	hacia	ik vroeg	pedí	het begin	el principio
1 september 1651	1 de septiembre de 1651	om	por	mijn problemen	mis problemas
ik stapte	subí	de zegen	la bendición	verliet	salió
dat schip	ese barco	het	eso	ging	fue
ik schreef	escribí	was	fue	de open zee	el mar abierto



Consejos de idioma

Pronombres con Verbos en Pasado - ik stapte (Palabras relacionadas: **ik stapte**)

En el pasado simple neerlandés, el pronombre siempre acompaña al verbo. 'Ik stapte' (yo subí) muestra la forma regular del pasado con -te para verbos regulares.

- ik stapte → subí
- jij werkte → trabajaste
- hij speelde → jugó



Artículos con Sustantivos - de zegen (Palabras relacionadas: **de zegen**)

'De' es el artículo definido para palabras de género común. Se agrupa con el sustantivo porque en español también necesitamos artículo: 'la bendición'.

- de zegen → la bendición
- het geluk → la suerte
- de liefde → el amor

Fechas - 1 september 1651 (Palabras relacionadas: **1 september 1651**)

En neerlandés, las fechas se escriben día-mes-año sin preposiciones. En español añadimos 'de' entre el día y el mes: '1 de septiembre de 1651'.

- 5 maart → 5 de marzo
- 10 december 2024 → 10 de diciembre de 2024

Frasas Compuestas - de open zee (Palabras relacionadas: **de open zee**)

Cuando un adjetivo va entre el artículo y el sustantivo en neerlandés, se agrupan todos juntos. 'De open zee' se traduce como 'el mar abierto'.

- de open zee → el mar abierto
- het grote schip → el barco grande
- de oude man → el hombre viejo

Holandés

21. Meteen begon de wind te waaien. De golven **werden** groter en groter. Ik was **nog nooit** op een schip geweest. **Ik werd** verschrikkelijk ziek. **Mijn maag** draaide. **Mijn hoofd** tolde. Maar **erger dan** de ziekte was de angst.

Español

21. Inmediatamente el viento empezó a soplar. Las olas se hicieron más y más grandes. Nunca había estado en un barco. Me puse terriblemente enfermo. Mi estómago se revolvía. Mi cabeza daba vueltas. Pero peor que la enfermedad era el miedo.

Holandés	Español	Holandés	Español	Holandés	Español
meteen	inmediatamente	groter en groter	más y más grandes	mijn maag	mi estómago
begon	empezó	ik was	había estado	draaide	se revolvía
de wind	el viento	nog nooit	nunca	mijn hoofd	mi cabeza
te	a	op	en	tolde	daba vueltas
waaien	soplar	geweest	estado	erger	peor
de golven	las olas	ik werd	me puse	de ziekte	la enfermedad
werden	se hicieron	verschrikkelijk	terriblemente	de angst	el miedo



Consejos de idioma

Expresiones Temporales - nog nooit (Palabras relacionadas: **nog nooit**)

'Nog nooit' significa 'nunca' o 'nunca antes'. Es una expresión negativa fuerte que indica que algo no ha ocurrido hasta ese momento.

- nog nooit → nunca
- nog niet → todavía no
- nooit meer → nunca más



Verbo 'worden' - Ik werd (Palabras relacionadas: **Ik werd, werden**)

'Worden' significa 'volverse' o 'ponerse' e indica un cambio de estado. 'Ik werd ziek' = 'Me puse enfermo'. Es diferente de 'zijn' (ser/estar).

- ik werd ziek → me puse enfermo
- het wordt koud → se pone frío
- zij worden moe → se cansan

Posesivos con Partes del Cuerpo - Mijn maag (Palabras relacionadas: **Mijn maag, Mijn hoofd**)

En neerlandés siempre se usa el posesivo con partes del cuerpo: 'mijn maag' (mi estómago), 'mijn hoofd' (mi cabeza). En español también lo hacemos.

- mijn hand → mi mano
- jouw voet → tu pie
- zijn oog → su ojo

Comparativo - erger dan (Palabras relacionadas: **erger, dan**)

'Erger' es el comparativo de 'erg' (grave/malo). 'Dan' introduce la comparación. 'Erger dan' = 'peor que'.

- groter dan → más grande que
- beter dan → mejor que
- mooier dan → más bonito que

Holandés

22. De storm **werd** sterker. Het schip **klom** op reusachtige golven. Dan **stortte het neer** in diepe dalen van water. Elke keer dat **we gingen** naar beneden, **ik dacht** dat **we zouden** nooit meer boven komen. **Ik was** zeker dat we allemaal zouden sterven. De golven **zouden zijn** mijn graf.

Español

22. La tormenta se hizo más fuerte. El barco subía sobre olas gigantescas. Luego caía en valles profundos de agua. Cada vez que bajábamos, pensaba que nunca volveríamos a subir. Estaba seguro de que todos moriríamos. Las olas serían mi tumba.

Holandés	Español	Holandés	Español	Holandés	Español
de storm	la tormenta	stortte het neer	caía	nooit meer	nunca
werd	se hizo	diepe	profundos	boven	arriba
sterker	más fuerte	dalen	valles	komen	a subir
klom	subía	water	agua	zeker	seguro
op	sobre	elke keer dat	cada vez que	dat	de que
reusachtige	gigantescas	we gingen	bajábamos	we allemaal zouden sterven	todos moriríamos
golven	olas	naar beneden	hacia abajo	zouden zijn	serían
dan	luego	we zouden	volveríamos	mijn graf	mi tumba



Consejos de idioma

Pasado Imperfecto - werd/klom (Palabras relacionadas: **werd, klom**)



El pasado imperfecto en neerlandés describe acciones continuas en el pasado. Se usa para narrar eventos que estaban ocurriendo, similar al imperfecto español.

- werd → se hacía
- klom → subía
- ging → iba

Pronombres con Verbos - ik dacht (Palabras relacionadas: **ik dacht, we gingen, Ik was**)

En neerlandés, el pronombre siempre acompaña al verbo. 'Ik dacht' significa 'yo pensaba', aunque en español podemos omitir el 'yo'.

- ik dacht → pensaba
- we gingen → íbamos
- ik was → estaba

Condicional con 'zouden' (Palabras relacionadas: **we zouden, zouden zijn**)

El verbo auxiliar 'zouden' forma el condicional en neerlandés, equivalente al condicional simple español. Expresa lo que podría pasar o pasaría.

- zouden komen → volverían
- zouden sterven → morirían
- zouden zijn → serían

Verbos Separables - stortte neer (Palabras relacionadas: **stortte het neer**)

Los verbos separables en neerlandés se dividen en pasado. 'Neerstorten' se convierte en 'stortte...neer'. En español usamos un solo verbo.

- stortte neer → caía
- ging naar beneden → bajaba
- kwam boven → subía

Holandés

23. "O God!" **bad** ik. "Red mij! Als **u** mij laat leven, ga ik **naar huis**. **Ik zal** naar mijn vader **luisteren**. **Ik zal** nooit meer naar zee **gaan**. Ik beloof het! Ik zie nu dat hij gelijk **had**. Het middenleven is het beste!"

Español

23. "¡Oh Dios!" recé. "¡Sálvame! Si me dejas vivir, voy a casa. Escucharé a mi padre. Nunca más iré al mar. ¡Lo prometo! ¡Ahora veo que tenía razón. La vida media es la mejor!"

Holandés	Español
o god	¡oh dios
bad	recé
red	sálvame
mij	a mí
u	usted
laat	deja

Holandés	Español
ga	voy
ik zal	yo
luisteren	escucharé
nooit meer	nunca más
gaan	iré
ik beloof	prometo

Holandés	Español
ik zie	veo
gelijk	razón
het middenleven	la vida media
het beste	la mejor



Consejos de idioma

Tiempo Futuro - zal + infinitivo (Palabras relacionadas: **ik zal, luisteren, gaan**)



En neerlandés, el futuro se forma con 'zal/zullen' + infinitivo. En español usamos el futuro simple conjugado directamente.

- ik zal werken → trabajaré
- hij zal komen → vendrá
- wij zullen eten → comeremos

Pretérito Imperfecto - bad/had (Palabras relacionadas: **bad, had**)

El pretérito imperfecto neerlandés describe acciones pasadas continuas o habituales. 'Bad' (rezaba) y 'had' (tenía) muestran este tiempo.

- ik bad → rezaba
- hij had → tenía
- wij hadden → teníamos

Pronombre Formal - u (Palabras relacionadas: **u**)

En neerlandés, 'u' es el pronombre formal (como 'usted' en español). Se usa para mostrar respeto, especialmente al dirigirse a Dios.

- u bent → usted es
- u heeft → usted tiene
- u laat → usted deja

Expresión Fija - naar huis (Palabras relacionadas: **naar huis**)

'Naar huis' significa 'a casa'. Es una expresión fija donde 'naar' indica dirección y 'huis' (casa) no necesita artículo.

- ik ga naar huis → voy a casa
- naar school → a la escuela
- naar zee → al mar

Holandés

24. Ik dacht aan **de tranen** van mijn vader. **Ik herinnerde me de waarschuwingen** van mijn moeder. Mijn geweten **deed pijn**. Ik was een slechte zoon **geweest**. Ik was zonder toestemming **weggegaan**. Ik had hun hart **gebroken**. En nu strafte God mij.

Español

24. Pensé en las lágrimas de mi padre. Recordé las advertencias de mi madre. Mi conciencia dolía. Había sido un hijo malo. Me había ido sin permiso. Había roto su corazón. Y ahora Dios me castigaba.

Holandés	Español	Holandés	Español	Holandés	Español
de tranen	las lágrimas	pijn	dolor	ik had	había
ik herinnerde	recordé	ik was	me había	hun hart	su corazón
me	me	een slechte zoon	un hijo malo	gebroken	roto
de waarschuwingen	las advertencias	geweest	sido	strafte	castigaba
mijn geweten	mi conciencia	zonder toestemming	sin permiso	god	dios
deed	dolía	weggegaan	ido		



Consejos de idioma

Verbos Reflexivos - herinneren (Palabras relacionadas: **ik herinnerde, me**)



Algunos verbos neerlandeses necesitan pronombres reflexivos. 'Ik herinnerde me' se traduce como 'recordé', donde 'me' indica la reflexividad.

- ik herinner me → recuerdo
- hij wast zich → se lava
- wij voelen ons → nos sentimos

Artículos Plurales - de (Palabras relacionadas: **de tranen, de waarschuwingen**)

En neerlandés, 'de' se usa para todos los plurales. En español distinguimos entre 'los' (masculino) y 'las' (femenino).

- de boeken → los libros
- de huizen → las casas
- de kinderen → los niños

Pasado con Participio - geweest/weggegaan (Palabras relacionadas: **geweest, weggegaan, gebroken**)

Los participios pasados en neerlandés terminan a menudo en -t o -en. Se usan con 'zijn' o 'hebben' para formar tiempos compuestos.

- ik ben geweest → he sido/estado
- hij is weggegaan → se ha ido
- wij hebben gebroken → hemos roto

Expresiones de Dolor - pijn doen (Palabras relacionadas: **deed, pijn**)

'Pijn doen' significa literalmente 'hacer dolor'. En español traducimos como 'doler' de forma más natural.

- het doet pijn → duele
- mijn hoofd doet pijn → me duele la cabeza
- zijn been deed pijn → le dolía la pierna

Holandés

25. De hele nacht **ging** de storm **door**. Ik deed belofte na belofte aan God. **Ik zou** braaf zijn. **Ik zou** altijd mijn ouders **gehoorzamen**. Alsjeblieft, alsjeblieft, **laat** mij leven! Elke golf leek klaar **om** ons **te doden**.

Español

25. La tormenta continuó toda la noche. Hice promesa tras promesa a Dios. Sería bueno. Siempre obedecería a mis padres. ¡Por favor, por favor, déjame vivir! Cada ola parecía lista para matarnos.

Holandés	Español	Holandés	Español	Holandés	Español
de hele nacht	toda la noche	braaf	bueno	leek	parecía
door	adelante	altijd	siempre	klaar	lista
ik deed	hice	mijn ouders	a mis padres	ons	nosotros
belofte na belofte	promesa tras promesa	gehoorzamen	obedecería	te doden	matar
aan god	a dios	alsjeblieft	por favor		
ik zou	yo	elke golf	cada ola		



Consejos de idioma

Condicional - zou + infinitivo (Palabras relacionadas: **ik zou, gehoorzamen**)

El condicional en neerlandés se forma con 'zou/zouden' + infinitivo. Expresa deseos, promesas o situaciones hipotéticas.



- ik zou komen → vendría
- hij zou helpen → ayudaría
- wij zouden gaan → iríamos

Verbos Separables - doorgaan (Palabras relacionadas: **ging, door**)

'Doorgaan' significa 'continuar'. En pasado, la partícula 'door' se separa del verbo 'ging' y va al final.

- de les gaat door → la clase continúa
- hij ging weg → se fue
- wij staan op → nos levantamos

Imperativo - laat (Palabras relacionadas: **laat**)

El imperativo expresa órdenes o súplicas. 'Laat' es la forma imperativa de 'laten' (dejar/permitir).

- laat me gaan → déjame ir
- kom hier → ven aquí
- wees voorzichtig → sé cuidadoso

Construcción om te + infinitivo (Palabras relacionadas: **om, te doden**)

'Om te' + infinitivo expresa propósito o intención, como 'para' + infinitivo en español.

- om te eten → para comer
- om te slapen → para dormir
- om te leren → para aprender

Holandés

26. Maar de volgende ochtend **veranderde** er iets. De wind werd **kalmer**. De golven werden **kleiner**. De zon **kwam tevoorschijn**. En **plotseling** zag de oceaan er niet zo verschrikkelijk uit. Het was eigenlijk best mooi. Mijn ziekte was weg. Mijn angst verdween ook.

Español

26. Pero la mañana siguiente algo cambió. El viento se volvió más tranquilo. Las olas se hicieron más pequeñas. El sol apareció. Y de repente el océano no se veía tan terrible. En realidad era bastante bonito. Mi enfermedad se había ido. Mi miedo también desapareció.

Holandés	Español	Holandés	Español	Holandés	Español
de volgende ochtend	la mañana siguiente	kwam tevoorschijn	apareció	best mooi	bastante bonito
veranderde	cambió	plotseling	de repente	mijn ziekte	mi enfermedad
er iets	algo	zag	se veía	was	se había
kalmer	más tranquilo	er niet zo verschrikkelijk uit	no tan terrible	weg	ido
kleiner	más pequeñas	het was	era	mijn angst	mi miedo
de zon	el sol	eigenlijk	en realidad	verdween	desapareció



Consejos de idioma

Pasado Simple - veranderde (Palabras relacionadas: **veranderde**)

El pasado simple en neerlandés se forma añadiendo -de o -te al radical del verbo. 'Veranderde' significa 'cambió', indicando una acción completada en el pasado.



- ik veranderde → cambié
- het veranderde → cambió
- wij veranderden → cambiamos

Comparativos - kalmer, kleiner (Palabras relacionadas: **kalmer, kleiner**)

En neerlandés, el comparativo se forma añadiendo -er al adjetivo. 'Kalmer' significa 'más tranquilo' y 'kleiner' significa 'más pequeño'.

- kalm → kalmer (tranquilo → más tranquilo)
- klein → kleiner (pequeño → más pequeño)
- groot → groter (grande → más grande)

Verbos Compuestos - kwam tevoorschijn (Palabras relacionadas: **kwam tevoorschijn**)

Los verbos compuestos en neerlandés se separan en el pasado simple. 'Kwam tevoorschijn' significa 'apareció', del verbo 'tevoorschijn komen' (aparecer).

- de zon kwam tevoorschijn → el sol apareció
- ik kwam tevoorschijn → aparecí
- zij kwamen tevoorschijn → aparecieron

Adverbios de Tiempo - plotseling (Palabras relacionadas: **plotseling**)

Los adverbios de tiempo en neerlandés modifican el verbo. 'Plotseling' significa 'de repente' o 'súbitamente', indicando un cambio repentino.

- plotseling zag ik → de repente vi
- het gebeurde plotseling → ocurrió de repente
- plotseling was het stil → de repente hubo silencio

Holandés

27. Mijn vriend vond mij op het dek. Hij lachte en sloeg op mijn schouder. **Je was bang** vannacht, hè? Dacht je dat die kleine wind ons **zou doden?** **Ik kon** zijn woorden niet geloven. Kleine wind? zei ik. Het was een verschrikkelijke storm!

Español

27. Mi amigo me encontró en la cubierta. Se rió y me golpeó el hombro. "Tenías miedo anoche, ¿eh? ¿Pensaste que ese pequeño viento nos mataría?" No podía creer sus palabras. "¿Pequeño viento?" dije. "¡Fue una tormenta terrible!"

Holandés	Español	Holandés	Español	Holandés	Español
vond	encontró	vannacht	anoche	zijn woorden	sus palabras
op het dek	en la cubierta	hè	¿eh?	niet geloven	creer
hij lachte	se rió	dacht je	pensaste	kleine wind	¿pequeño viento
sloeg	golpeó	die kleine wind	ese pequeño viento	zei	dije
op mijn schouder	el hombro	ons	nos	het was	fue
je was	tenías	zou doden	mataría	een verschrikkelijke storm	una tormenta terrible
bang	miedo	ik kon	no podía		



Consejos de idioma

Expresiones con 'bang' - Je was bang (Palabras relacionadas: **Je was, bang**)



En neerlandés, 'bang zijn' significa 'tener miedo'. Se usa el verbo 'zijn' (ser/estar) con el adjetivo 'bang', mientras que en español usamos 'tener miedo'.

- ik ben bang → tengo miedo
- je was bang → tenías miedo
- hij is bang → tiene miedo

Condicional - zou doden (Palabras relacionadas: **zou doden**)

El condicional en neerlandés se forma con 'zou/zouden' + infinitivo. 'Zou doden' significa 'mataría', expresando una acción hipotética.

- ik zou doden → mataría
- hij zou komen → vendría
- wij zouden gaan → iríamos

Verbos Modales en Pasado - Ik kon (Palabras relacionadas: **Ik kon**)

Los verbos modales tienen formas especiales en el pasado. 'Kon' es el pasado de 'kunnen' (poder). En neerlandés se usa con infinitivo sin 'te'.

- ik kon niet geloven → no podía creer
- hij kon zwemmen → podía nadar
- wij konden gaan → podíamos ir

Interjección - hè (Palabras relacionadas: **hè?**)

'Hè' es una interjección neerlandesa similar a '¿eh?' o '¿verdad?' en español. Se usa al final de preguntas para buscar confirmación.

- Je was bang, hè? → Tenías miedo, ¿eh?
- Mooi weer, hè? → Buen tiempo, ¿verdad?
- Lekker, hè? → Rico, ¿no?

Holandés

28. Hij lachte harder. Dat was niets! **Wacht** tot je een echte storm ziet. Je bent gewoon een nieuwe zeeman. **Je zult** leren. Kom, **laten we** punch drinken. **Laten we** je eerste keer op zee vieren! Wij gingen onder het dek **om te drinken.**

Español

28. Se rió más fuerte. "¡Eso no era nada! Espera hasta que veas una tormenta real. Eres simplemente un marinero nuevo. Aprenderás. Ven, bebamos ponche. ¡Celebremos tu primera vez en el mar!" Fuimos bajo cubierta para beber.

Holandés	Español	Holandés	Español	Holandés	Español
harder	más fuerte	een nieuwe zeeman	un marinero nuevo	je eerste keer	tu primera vez
wacht	espera	je zult	tú	op zee	en el mar
tot	hasta que	leren	aprenderás	vieren	celebrar
een echte storm	una tormenta real	laten we	vamos a	wij gingen	fuimos
ziet	veas	punch	ponche	onder het dek	bajo cubierta
gewoon	simplemente	drinken	beber	om te drinken	para beber



Consejos de idioma

Imperativo - Wacht (Palabras relacionadas: **Wacht**)



El imperativo en neerlandés se forma con el radical del verbo. 'Wacht' significa 'espera', usado para dar órdenes o instrucciones directas.

- wacht! → ¡espera!
- kom hier! → ¡ven aquí!
- luister! → ¡escucha!

Futuro con 'zullen' - Je zult (Palabras relacionadas: **Je zult**)

El futuro en neerlandés se forma con 'zullen' + infinitivo. 'Je zult leren' significa 'aprenderás'. Es similar al auxiliar 'will' en inglés.

- je zult leren → aprenderás
- ik zal komen → vendré
- hij zal werken → trabajará

Expresión Exhortativa - laten we (Palabras relacionadas: **laten we, Laten we**)

'Laten we' + infinitivo expresa una sugerencia inclusiva, equivalente a 'vamos a' o al subjuntivo exhortativo en español.

- laten we drinken → bebamos/vamos a beber
- laten we gaan → vayamos
- laten we beginnen → empecemos

Infinitivo con 'om te' - om te drinken (Palabras relacionadas: **om te drinken**)

'Om te' + infinitivo expresa propósito o finalidad, equivalente a 'para' + infinitivo en español.

- om te eten → para comer
- om te slapen → para dormir
- om te leren → para aprender

Holandés

29. We dronken. We lachten. En in één nacht **vergat ik** al mijn beloftes aan God. **Ik vergat** mijn angst. **Ik vergat de wijsheid** van mijn vader. **De oceaan was** kalm. Mijn geweten ook. Ik duwde alle serieuze gedachten weg. Als **ze probeerden** terug te komen, dronk **ik** meer punch.

Español

29. Bebimos. Nos reímos. Y en una noche olvidé todas mis promesas a Dios. Olvidé mi miedo. Olvidé la sabiduría de mi padre. El océano estaba tranquilo. Mi conciencia también. Aparté todos los pensamientos serios. Cuando intentaban volver, bebía más ponche.

Holandés	Español	Holandés	Español	Holandés	Español
we dronken	bebimos	ik vergat	olvidé	weg	los
we lachten	nos reímos	de wijsheid	la sabiduría	als	cuando
één nacht	una noche	kalm	tranquilo	probeerden	intentaban
vergat	olvidé	ik duwde	aparté	terug te komen	volver
al	todas	alle	todos	dronk	bebía
mijn beloftes	mis promesas	serieuze	serios	meer	más
aan	a	gedachten	pensamientos		



Consejos de idioma



Pretérito Indefinido - vergat (Palabras relacionadas: **vergat, Ik vergat**)

El verbo 'vergeten' (olvidar) en pasado simple se usa para acciones completadas. En neerlandés 'vergat' corresponde al pretérito indefinido español 'olvidé'.

- ik vergat → olvidé
- hij vergat → olvidó
- wij vergaten → olvidamos

Artículos Definidos - de/het (Palabras relacionadas: **de wijsheid, De oceaan**)

En neerlandés 'de' se usa para palabras comunes y 'het' para neutras. Ambos se traducen como 'el/la' en español según el género del sustantivo.

- de man → el hombre
- de vrouw → la mujer
- het kind → el niño

Pretérito Imperfecto - was/probeerden (Palabras relacionadas: **was, probeerden**)

Para describir estados o acciones habituales en el pasado, usamos el imperfecto. 'Was' (era/estaba) y 'probeerden' (intentaban) muestran acciones durativas.

- hij was → él estaba
- zij probeerden → intentaban
- ik dronk → yo bebía

Pronombres en Neerlandés (Palabras relacionadas: **ik, We, ze**)

A diferencia del español, en neerlandés siempre se usa el pronombre personal. 'Ik' (yo) aparece repetido aunque en español lo omitimos.

- ik vergat → olvidé
- we dronken → bebimos
- ze probeerden → intentaban

Holandés

30. In vijf of zes dagen **voelde ik me** als een echte zeeman. **Ik was** trots op mezelf. Ik had mijn eerste storm overleefd. **Ik was geen lafaard.** **Ik zou** avonturen beleven. **Ik zou** de wereld zien. Wat wist mijn vader van het leven?

Español

30. En cinco o seis días me sentí como un verdadero marinero. Estaba orgulloso de mí mismo. Había sobrevivido a mi primera tormenta. No era un cobarde. Viviría aventuras. Vería el mundo. ¿Qué sabía mi padre de la vida?

Holandés	Español	Holandés	Español	Holandés	Español
vijf of zes	cinco o seis	op	de	ik zou	vería
dagen	días	mezelf	mí mismo	avonturen beleven	aventuras
voelde ik me	me sentí	mijn eerste storm	mi primera tormenta	de wereld zien	el mundo
als	como	overleefd	sobrevivido	wat	¿qué
een echte zeeman	un verdadero marinero	ik was	no era	wist	sabía
trots	orgulloso	geen lafaard	un cobarde	het leven	la vida



Consejos de idioma

Pronombres Reflexivos - **voelde ik me** (Palabras relacionadas: **voelde ik me**)

En neerlandés, el pronombre reflexivo 'me' acompaña al verbo 'voelen'. En español omitimos el pronombre sujeto pero mantenemos el reflexivo.

- ik voel me → me siento
- jij voelt je → te sientes
- hij voelt zich → se siente

Pasado Imperfecto - **Ik was** (Palabras relacionadas: **Ik was**)

El pasado imperfecto describe estados o acciones continuas en el pasado. 'Was' corresponde a 'era/estaba' según el contexto.

- ik was jong → era joven
- hij was thuis → estaba en casa
- wij waren blij → estábamos felices

Condicional - **Ik zou** (Palabras relacionadas: **Ik zou**)

'Zou' + infinitivo forma el condicional en neerlandés. En español usamos una sola forma conjugada del condicional simple.

- ik zou gaan → iría
- zij zou komen → vendría
- wij zouden eten → comeríamos

Negación - **geen** (Palabras relacionadas: **geen lafaard**)

'Geen' niega sustantivos indefinidos. Se traduce como 'no' + artículo o 'ningún/ninguna' en español.

- geen boek → ningún libro
- geen tijd → no hay tiempo
- geen probleem → ningún problema

Holandés

31. Maar **ik was** een dwaas. God had mij een waarschuwing gegeven. De storm was een kans **om terug te keren**. **Ik had moeten** luisteren. De volgende storm zou **veel, veel** erger zijn. Het zou mij bijna doden.

Español

31. Pero era un tonto. Dios me había dado una advertencia. La tormenta era una oportunidad para regresar. Debería haber escuchado. La siguiente tormenta sería mucho, mucho peor. Casi me mataría.

Holandés	Español	Holandés	Español	Holandés	Español
een dwaas	un tonto	om terug te keren	para regresar	veel, veel	mucho, mucho
had	había	ik had moeten	debería haber	erger zijn	peor
een waarschuwing	una advertencia	luisteren	escuchado	het zou	casi me mataría
gegeven	dado	de volgende storm	la siguiente tormenta		
een kans	una oportunidad	zou	sería		



Consejos de idioma

Pronombre con Verbo - ik was (Palabras relacionadas: **ik was**)

En neerlandés el pronombre siempre acompaña al verbo. 'Ik was' significa 'yo era', aunque en español omitimos el pronombre.

- ik was moe → estaba cansado
- jij was daar → estabas allí
- hij was groot → era grande

Verbos Modales Compuestos - Ik had moeten (Palabras relacionadas: **Ik had moeten**)

'Had moeten' + infinitivo expresa obligación pasada no cumplida. Se traduce como 'debería haber' + participio.

- ik had moeten gaan → debería haber ido
- zij had moeten weten → debería haber sabido

Infinitivos Compuestos - om terug te keren (Palabras relacionadas: **om terug te keren**)

'Om... te' + infinitivo expresa propósito (para). El infinitivo puede ser compuesto como 'terug te keren' (regresar).

- om te eten → para comer
- om te beginnen → para empezar
- om weg te gaan → para irse

Repetición Enfática - veel, veel (Palabras relacionadas: **veel, veel**)

El neerlandés repite palabras para dar énfasis. Mantenemos esta repetición en español para el mismo efecto.

- heel, heel groot → muy, muy grande
- lang, lang → mucho, mucho tiempo

Holandés

32. Zes dagen na het verlaten van Hull **bereikten we** Yarmouth Roads. Dit was een plek waar schepen **wachtten op** goede wind. De wind was tegen ons geweest. **Onze reis** was langzaam. Veel schepen uit Newcastle **waren er ook**. We lieten ons anker vallen en wachtten. We bleven daar zeven of acht dagen.

Español

32. Seis días después de salir de Hull alcanzamos Yarmouth Roads. Este era un lugar donde los barcos esperaban buen viento. El viento había estado en contra nuestra. Nuestro viaje era lento. Muchos barcos de Newcastle también estaban allí. Echamos el ancla y esperamos. Nos quedamos allí siete u ocho días.

Holandés	Español	Holandés	Español	Holandés	Español
zes	seis	wachtten op	esperaban	waren er ook	también estaban allí
het verlaten van hull	salir de hull	goede wind	buen viento	we lieten	echamos
bereikten we	alcanzamos	was	había estado	ons anker vallen	el ancla
yarmouth roads	yarmouth roads	tegen ons geweest	en contra nuestra	wachtten	esperamos
dit	este	onze reis	nuestro viaje	we bleven	nos quedamos
een plek	un lugar	langzaam	lento	zeven of acht dagen	siete u ocho días
waar	donde	veel schepen	muchos barcos		
schepen	los barcos	newcastle	newcastle		



Consejos de idioma

Pronombres con Verbos - bereikten we (Palabras relacionadas: **bereikten we**)

En neerlandés, el pronombre puede ir después del verbo en inversión. 'Bereikten we' significa 'alcanzamos'.

- gingen we → fuimos
- hebben zij → tienen
- komt hij → viene

Verbos Frasales - wachten op (Palabras relacionadas: **wachten op**)

'Wachten op' es un verbo frasal que significa 'esperar'. La preposición 'op' es parte del verbo.

- wachten op → esperar
- denken aan → pensar en
- kijken naar → mirar

Poseivos - Onze reis (Palabras relacionadas: **Onze reis**)

'Onze' significa 'nuestro/a'. Los poseivos neerlandeses no cambian por género, pero sí en español.

- onze auto → nuestro coche
- onze stad → nuestra ciudad
- ons huis → nuestra casa

Estructura con 'er' - waren er ook (Palabras relacionadas: **waren er ook**)

'Er' es una partícula locativa. 'Waren er ook' significa 'también estaban allí', con el verbo conjugado.

- is er → hay
- zijn er → hay (plural)
- was er → había

Holandés

33. De wind **was** nog steeds slecht. Hij waaide uit het zuidwesten. **We konden** niet de rivier op varen. Na vier dagen werd de wind sterker. Veel sterker. Maar onze zeelieden **maakten zich geen zorgen**. Ze zeiden **dat** Yarmouth Roads veilig **was**.

Español

33. El viento todavía era malo. Soplaba del suroeste. No podíamos navegar río arriba. Después de cuatro días el viento se hizo más fuerte. Mucho más fuerte. Pero nuestros marineros no se preocupaban. Dijeron que Yarmouth Roads era seguro.

Holandés	Español
nog steeds	todavía
slecht	malo
hij waaide	soplaba
uit het zuidwesten	del suroeste
we konden	podíamos

Holandés	Español
de rivier	el río
op	arriba
varen	navegar
vier dagen	cuatro días
veel	mucho

Holandés	Español
onze zeelieden	nuestros marineros
maakten zich geen zorgen	no se preocupaban
ze zeiden	dijeron
veilig	seguro



Consejos de idioma



Tiempo Imperfecto - was/waren (Palabras relacionadas: **was, era**)

El pasado imperfecto neerlandés describe acciones continuas en el pasado. 'Was' corresponde a 'era/estaba' en español.

- de wind was → el viento era
- het was koud → hacía frío
- zij waren → ellos eran

Verbos Modales - konden (Palabras relacionadas: **We konden, podíamos**)

Los verbos modales en pasado expresan capacidad o posibilidad. 'Konden' significa 'podíamos' y siempre va con un infinitivo.

- ik kon → yo podía
- we konden niet → no podíamos
- zij konden wel → ellos sí podían

Expresión Fija - zich zorgen maken (Palabras relacionadas: **maakten zich geen zorgen, no se preocupaban**)

La expresión 'zich zorgen maken' significa 'preocuparse'. En neerlandés usa un pronombre reflexivo, similar al español.

- ik maak me zorgen → me preocupo
- geen zorgen → sin preocupaciones
- maak je geen zorgen → no te preocupes

Conjunción - dat (Palabras relacionadas: **dat, que**)

La palabra 'dat' introduce oraciones subordinadas, como 'que' en español. Conecta la idea principal con información adicional.

- hij zei dat → él dijo que
- ik weet dat → sé que
- zij denkt dat → ella piensa que

Holandés

34. **Ons anker** was sterk. **Ons schip** was goed. Dus de mannen dronken en lachten. **Ze vertelden** verhalen. **Ze speelden** kaart. Ik probeerde zoals hen **te doen**. **Ik wilde** een echte zeeman zijn. Alles leek goed.

Español

34. Nuestra ancla era fuerte. Nuestro barco era bueno. Así que los hombres bebían y reían. Contaban historias. Jugaban a las cartas. Yo intentaba hacer como ellos. Quería ser un verdadero marinero. Todo parecía bien.

Holandés	Español	Holandés	Español	Holandés	Español
ons anker	nuestra ancla	de mannen	los hombres	ze speelden	jugaban
sterk	fuerte	dronken	bebían	kaart	a las cartas
ons schip	nuestro barco	lachten	reían	ik probeerde	intentaba
goed	bueno	ze vertelden	contaban	zoals hen	como ellos
dus	así que	verhalen	historias	te doen	hacer



Consejos de idioma

Posesivos - Ons/Onze (Palabras relacionadas: **Ons anker, Ons schip**)



'Ons' se usa con sustantivos neutros (het-woorden) y 'onze' con sustantivos comunes (de-woorden). Ambos significan 'nuestro/a'.

- ons huis → nuestra casa
- onze boot → nuestro barco
- ons kind → nuestro hijo

Pronombre Ze - Ellos/Ellas (Palabras relacionadas: **Ze vertelden, Ze speelden**)

El pronombre 'ze' significa 'ellos' o 'ellas'. En neerlandés es obligatorio usar el pronombre, mientras en español a menudo se omite.

- ze komen → (ellos) vienen
- ze zijn → (ellos) son
- ze hebben → (ellos) tienen

Infinitivo con Te (Palabras relacionadas: **te doen**)

El infinitivo precedido por 'te' equivale al infinitivo español. Se usa después de verbos como 'proberen' (intentar).

- proberen te lezen → intentar leer
- beginnen te werken → empezar a trabajar
- vergeten te komen → olvidar venir

Verbo Modal Wilde - Pasado (Palabras relacionadas: **Ik wilde, Quería**)

'Wilde' es el pasado de 'willen' (querer). Los verbos modales en pasado expresan deseo o intención pasada.

- hij wilde → él quería
- we wilden gaan → queríamos ir
- zij wilde niet → ella no quería

Holandés

35. Maar op **de achtste ochtend** veranderde alles. De wind **werd** wild. De kapitein beval alle mannen te werken. "**Haal** de topmasten naar beneden!" schreeuwde hij. "**Bind** alles vast! **Bereid je voor** op een storm!" De zeelieden sprongen **om te gehoorzamen**. Ze wisten dat dit serieus was.

Español

35. Pero en la octava mañana todo cambió. El viento se volvió salvaje. El capitán ordenó a todos los hombres trabajar. "¡Bajad los masteleros!" gritó. "¡Atad todo! ¡Preparaos para una tormenta!" Los marineros saltaron para obedecer. Sabían que esto era serio.

Holandés	Español	Holandés	Español	Holandés	Español
de achtste ochtend	la octava mañana	haal	bajad	een storm	una tormenta
wild	salvaje	de topmasten	los masteleros	de zeelieden	los marineros
de kapitein	el capitán	schreeuwde	gritó	sprongen	saltaron
beval	ordenó	bind	atad	te gehoorzamen	obedecer
alle mannen	a todos los hombres	bereid je voor	preparaos	ze wisten	sabían
te werken	trabajar	op	para	serieus	serio



Consejos de idioma

Números Ordinales - achtste (Palabras relacionadas: **de achtste ochtend, la octava mañana**)

Los números ordinales en neerlandés se forman añadiendo '-de' o '-ste'. 'Achtste' significa 'octavo/a'.



- eerste → primero
- tweede → segundo
- derde → tercero

Verbo Worden - Volverse (Palabras relacionadas: **werd, se volvió**)

'Worden' significa 'volverse' o 'hacerse', indicando un cambio de estado. Es diferente de 'zijn' (ser/estar).

- het wordt koud → hace frío
- zij werd boos → ella se enfadó
- het werd donker → se hizo oscuro

Imperativo - Órdenes (Palabras relacionadas: **Haal, Bind, Bereid je voor**)

El imperativo en neerlandés se forma con el verbo base. El capitán usa imperativos para dar órdenes urgentes.

- kom hier! → ¡ven aquí!
- ga weg! → ¡vete!
- stop! → ¡para!

Om te + Infinitivo (Palabras relacionadas: **om, te gehoorzamen**)

La construcción 'om te' + infinitivo expresa propósito, equivale a 'para' + infinitivo en español.

- om te eten → para comer
- om te slapen → para dormir
- om te leren → para aprender

Holandés

36. Tegen de middag **waren** de golven als bergen. **Ons schip ging op en neer, op en neer.** Water **sloeg** over het dek. Een keer, twee keer, dachten we dat **ons anker** los was geraakt. **De kapitein** beval een ander anker uit te gooien. Nu hadden we twee ankers die ons vasthielden.

Español

36. Hacia el mediodía, las olas eran como montañas. Nuestro barco subía y bajaba, subía y bajaba. El agua golpeaba sobre la cubierta. Una vez, dos veces, pensamos que nuestro ancla se había soltado. El capitán ordenó lanzar otra ancla. Ahora teníamos dos anclas que nos sujetaban.

Holandés	Español	Holandés	Español	Holandés	Español
tegen de middag	hacia el mediodía	over het dek	sobre la cubierta	was geraakt	se había soltado
waren	eran	een keer	una vez	een ander anker	otra ancla
bergen	montañas	twee keer	dos veces	uit te gooien	lanzar
op en neer	arriba y abajo	dachten	pensábamos	hadden	teníamos
water	el agua	we	nosotros	twee ankers	dos anclas
sloeg	golpeaba	los	suelta	vasthielden	sujetaban



Consejos de idioma

Tiempo Pasado - waren/ging/sloeg (Palabras relacionadas: **waren, ging, sloeg**)

El 'onvoltooid verleden tijd' neerlandés corresponde al pretérito imperfecto español. Se usa para describir acciones continuas en el pasado.



- de golven waren → las olas eran
- het schip ging → el barco iba
- water sloeg → el agua golpeaba

Artículos y Género - het/de vs el/la (Palabras relacionadas: **het dek, De kapitein**)

En neerlandés, 'het' es neutro y 'de' es común. En español, usamos 'el' o 'la' según el género del sustantivo.

- het dek → la cubierta
- de kapitein → el capitán
- het schip → el barco

Posesivos - ons/onze (Palabras relacionadas: **Ons schip, ons anker**)

'Ons' significa 'nuestro/nuestra' en español. Se usa antes de sustantivos neutros en neerlandés, mientras que 'onze' se usa con sustantivos de género común.

- ons schip → nuestro barco
- ons anker → nuestra ancla
- ons huis → nuestra casa

Expresiones Repetidas - op en neer (Palabras relacionadas: **op en neer**)

'Op en neer' significa literalmente 'arriba y abajo'. Esta repetición enfatiza el movimiento continuo del barco en las olas.

- op en neer → arriba y abajo
- heen en weer → de un lado a otro
- voor en achter → adelante y atrás

Holandés

37. Toen **sloeg** de echte storm toe Ik heb geen woorden voor hoe verschrikkelijk het was. Zelfs **de oude zeelieden** **waren bang**. Ik zag angst in hun ogen. De kapitein **liep** vele keren langs mijn hut. Ik hoorde **hem** fluisteren: Heer, heb genade met ons!

Español

37. Entonces llegó la verdadera tormenta. No tengo palabras para describir lo terrible que fue. Hasta los marineros viejos tenían miedo. Vi miedo en sus ojos. El capitán pasó muchas veces por mi camarote. Lo escuché susurrar: "¡Señor, ten piedad de nosotros!"

Holandés	Español	Holandés	Español	Holandés	Español
sloeg	llegó	de oude zeelieden	los marineros viejos	mijn hut	mi camarote
de echte storm toe	la verdadera tormenta	waren	tenían	ik hoorde	escuché
ik heb	tengo	ik zag	vi	hem	lo
geen	no	angst	miedo	fluisteren	susurrar
woorden	palabras	hun ogen	sus ojos	heer	señor
voor	para	liep	pasó	heb genade met ons	¡ten piedad de nosotros
hoe verschrikkelijk	lo terrible que	vele keren	muchas veces		
zelfs	hasta	langs	por		



Consejos de idioma

Pasado Simple - sloeg (Palabras relacionadas: **sloeg, zag, liep**)



El pasado simple en neerlandés (onvoltooid verleden tijd) se traduce al pretérito indefinido en español. Se usa para acciones completadas en el pasado.

- ik sloeg → golpeé
- hij liep → caminó
- wij zagen → vimos

Artículos con Adjetivos - de echte storm (Palabras relacionadas: **de echte storm, de oude zeelieden**)

En neerlandés, el adjetivo va entre el artículo y el sustantivo. En español mantenemos esta estructura: 'la verdadera tormenta'.

- het grote schip → el barco grande
- de nieuwe kapitein → el capitán nuevo
- een klein probleem → un problema pequeño

Expresiones de Miedo - bang zijn (Palabras relacionadas: **waren, bang**)

En neerlandés 'bang zijn' literalmente es 'ser/estar asustado'. En español lo traducimos como 'tener miedo', usando el verbo tener.

- ik ben bang → tengo miedo
- hij was bang → tenía miedo
- wij zijn bang → tenemos miedo

Pronombre Objeto - hem (Palabras relacionadas: **hoorde, hem**)

Los pronombres objeto en neerlandés van después del verbo. 'Hem' significa 'lo' (masculino) y se refiere a una persona mencionada antes.

- ik zie hem → lo veo
- zij hoort hem → lo oye
- wij helpen hem → lo ayudamos

Holandés

38. **We zijn** **allemaal** verloren! **bleef** de kapitein fluisteren. **We zijn** **allemaal** dode mannen! Toen de kapitein die woorden zei, stierf mijn moed. Deze man had dertig jaar gevaren. Als hij bang was, waren we gedoemd. **Ik bleef** in mijn hut. Ik was **bevroren** **van** **angst**.

Español

38. "¡Estamos todos perdidos!" seguía susurrando el capitán. "¡Somos todos hombres muertos!" Cuando el capitán dijo esas palabras, murió mi valentía. Este hombre había navegado treinta años. Si él tenía miedo, estábamos condenados. Me quedé en mi camarote. Estaba congelado de miedo.

Holandés	Español	Holandés	Español	Holandés	Español
we zijn	somos	die woorden	esas palabras	waren we	estábamos
allemaal	todos	mijn moed	mi valentía	gedoemd	condenados
verloren	perdidos	deze man	este hombre	ik bleef	me quedé
bleef	seguía	dertig jaar	treinta años	bevroren	congelado
fluisteren	susurrando	gevaan	navegado	van angst	de miedo
dode mannen	hombres muertos	was	tenía		



Consejos de idioma



Pronombres con Verbos - We zijn (Palabras relacionadas: **We zijn**)

En neerlandés, el pronombre siempre acompaña al verbo. 'We zijn' significa 'somos/estamos'. En español a menudo omitimos el pronombre.

- we zijn verloren → estamos perdidos
- jullie zijn blij → estáis felices
- zij zijn hier → están aquí

Adverbios de Totalidad - allemaal (Palabras relacionadas: **allemaal**)

La palabra 'allemaal' significa 'todos' y enfatiza que incluye a cada persona del grupo. Se coloca después del verbo en neerlandés.

- we zijn allemaal → todos somos
- zij komen allemaal → todos vienen
- jullie weten allemaal → todos sabéis

Verbos de Continuidad - bleef (Palabras relacionadas: **bleef, ik bleef**)

El verbo 'blijven' puede significar 'quedarse' o 'seguir/continuar'. En pasado se usa para indicar una acción que continuó durante un tiempo.

- hij bleef fluisteren → seguía susurrando
- ik bleef zitten → me quedé sentado
- zij bleven komen → seguían viniendo

Expresiones de Miedo - bevroren van angst (Palabras relacionadas: **bevroren, van angst**)

La expresión 'bevroren van angst' significa literalmente 'congelado de miedo'. Es una forma visual de describir el miedo paralizante.

- bevroren van angst → congelado de miedo
- bleek van angst → pálido de miedo
- trillen van angst → temblar de miedo

Holandés

39. **Ik kon niet** bewegen. **Ik kon niet** denken. Ik had om de eerste storm gelachen. Ik had punch gedronken en mijn beloftes aan God vergeten. Nu was God echt boos. Deze storm **zou** ons allemaal doden. **Er was** deze keer geen ontsnapping.

Español

39. No podía moverme. No podía pensar. Me había reído de la primera tormenta. Había bebido ponche y había olvidado mis promesas a Dios. Ahora Dios estaba realmente enfadado. Esta tormenta nos mataría a todos. Esta vez no había escapatoria.

Holandés	Español	Holandés	Español	Holandés	Español
bewegen	moverme	vergeten	olvidado	ons allemaal	a todos nosotros
om de eerste storm	de la primera tormenta	echt	realmente	er was	había
gelachen	reído	deze storm	esta tormenta	deze keer	esta vez
gedronken	bebido	zou	mataría	geen ontsnapping	no escapatoria



Consejos de idioma

Verbos Modales - kon (Palabras relacionadas: **Ik kon**)



El verbo modal 'kunnen' (poder) en pasado es 'kon'. Los verbos modales van seguidos de un infinitivo sin 'te'.

- ik kon niet slapen → no podía dormir
- hij kon zwemmen → podía nadar
- wij konden helpen → podíamos ayudar

Negación - niet (Palabras relacionadas: **niet**)

La palabra 'niet' es la negación básica en neerlandés. Se coloca después del verbo modal pero antes del infinitivo.

- ik kan niet komen → no puedo venir
- hij wil niet eten → no quiere comer
- zij moet niet wachten → no debe esperar

Tiempo Condicional - zou (Palabras relacionadas: **zou**)

El verbo auxiliar 'zouden/zou' forma el condicional en neerlandés. Expresa lo que pasaría bajo ciertas condiciones.

- het zou regenen → llovería
- zij zou komen → vendría
- wij zouden winnen → ganaríamos

Expresión Fija - Er was (Palabras relacionadas: **Er was**)

La expresión 'Er was' significa 'había' (singular). 'Er' es una palabra que indica existencia, similar al 'hay' en español.

- er was geen tijd → no había tiempo
- er is een probleem → hay un problema
- er waren mensen → había personas

Holandés

40. Eindelijk **dwong** ik mezelf om aan dek te gaan.
 Wat ik daar zag geeft mij **nog steeds** nachtmerries.
 De zee **was** zwart en wit van schuim. Golven **zo hoog**
als kerken sloegen over ons heen. De wind
schreeuwde als duizend demonen. Ik hield me stevig
 vast of ik zou worden weggevaagd.

Español

40. Finalmente me obligué a subir a cubierta. Lo que vi allí todavía me da pesadillas. El mar estaba negro y blanco de espuma. Olas tan altas como iglesias caían sobre nosotros. El viento gritaba como mil demonios. Me agarré fuerte o sería arrastrado.

Holandés	Español
eindelijk	finalmente
dwong	obligué
ik mezelf	me
om	a
aan dek	a cubierta
te gaan	subir
ik daar	allí
zag	vi

Holandés	Español
geeft	da
nachtmerries	pesadillas
zwart	negro
wit	blanco
van schuim	de espuma
zo hoog als	tan altas como
kerken	iglesias
sloegen	caían

Holandés	Español
over ons	sobre nosotros
schreeuwde	gritaba
duizend	mil
demonen	demonios
ik hield me	me agarré
stevig	fuerte
of	o
worden weggevaagd	arrastrado



Consejos de idioma

Pretérito Indefinido - dwong (Palabras relacionadas: **dwong**)



El pasado simple neerlandés se usa para acciones completadas. 'Dwong' (obligué) indica una acción puntual en el pasado.

- ik dwong → obligué
- hij zag → vio
- wij gingen → fuimos

Comparaciones - zo... als (Palabras relacionadas: **zo hoog als**)

En neerlandés 'zo... als' significa 'tan... como'. Se usa para comparar igualdad entre dos elementos.

- zo groot als → tan grande como
- zo snel als → tan rápido como
- zo mooi als → tan bonito como

Pretérito Imperfecto - was/schreeuwde (Palabras relacionadas: **was, schreeuwde**)

El imperfecto describe acciones continuas en el pasado. 'Was' (estaba) y 'schreeuwde' (gritaba) describen el estado del mar y el viento.

- het was → era/estaba
- hij schreeuwde → gritaba
- zij sloegen → golpeaban

Expresión Temporal - nog steeds (Palabras relacionadas: **nog steeds**)

'Nog steeds' significa 'todavía' o 'aún'. Indica que algo continúa sucediendo desde el pasado hasta ahora.

- nog steeds → todavía
- nog niet → todavía no
- nog een keer → una vez más

Holandés

41. **Ik keek** rond. Twee schepen bij ons hadden hun masten omgehakt. Een ander schip ongeveer een mijl weg **was aan het zinken.** **Ik keek** hoe het **onder de golven** verdween. Al die mannen verdronken in het koude zwarte water. Nog twee schepen **waren losgeraakt van hun ankers.**

Español

41. Miré alrededor. Dos barcos cerca de nosotros habían cortado sus mástiles. Otro barco a aproximadamente una milla estaba hundiéndose. Vi cómo desaparecía bajo las olas. Todos esos hombres se ahogaron en el agua negra y fría. Otros dos barcos se habían soltado de sus anclas.

Holandés	Español	Holandés	Español	Holandés	Español
ik keek	vi	ongeveer	aproximadamente	mannen	hombres
rond	alrededor	een mijl	una milla	verdronken	se ahogaron
bij ons	cerca de nosotros	was aan het zinken	estaba hundiéndose	in het koude zwarte water	en el agua negra y fría
hadden	habían	hoe	cómo	nog twee	otros dos
hun masten	sus mástiles	onder de golven	bajo las olas	waren losgeraakt	se habían soltado
omgehakt	cortado	verdween	desaparecía	van hun ankers	de sus anclas
een ander schip	otro barco	al die	todos esos		



Consejos de idioma

Pronombre + Verbo - Ik keek (Palabras relacionadas: **Ik keek**)



En neerlandés, el pronombre siempre acompaña al verbo. 'Ik keek' se traduce como 'miré', manteniendo la unidad pronombre-verbo.

- ik keek → miré
- jij keek → miraste
- wij keken → miramos

Pasado Continuo - was aan het zinken (Palabras relacionadas: **was aan het zinken**)

La construcción 'was aan het + infinitivo' indica una acción en progreso en el pasado, equivalente al gerundio español.

- was aan het zinken → estaba hundiéndose
- was aan het lopen → estaba caminando
- waren aan het eten → estaban comiendo

Pluscuamperfecto - waren losgeraakt (Palabras relacionadas: **waren losgeraakt**)

'Waren losgeraakt' es el pluscuamperfecto: una acción completada antes de otro momento en el pasado.

- waren losgeraakt → se habían soltado
- had gezien → había visto
- hadden gemaakt → habían hecho

Preposiciones - onder/van (Palabras relacionadas: **onder de golven, van hun ankers**)

'Onder' significa 'bajo' y 'van' significa 'de'. Las preposiciones neerlandesas a menudo difieren del español.

- onder de tafel → bajo la mesa
- van het schip → del barco
- bij ons → cerca de nosotros

Holandés

42. Die avond smeekte onze bemanning de kapitein om onze masten **om te hakken**. **Hij wilde** het **niet** doen. Een schip zonder masten is hulpeloos. Maar de bootsman zei: **Als** wij ze **niet** omhakken, zinkt het schip! De kapitein stemde eindelijk toe. **Zij moesten** het schip redden.

Español

42. Esa noche nuestra tripulación suplicó al capitán que cortara nuestros mástiles. Él no quería hacerlo. Un barco sin mástiles está indefenso. Pero el contra maestre dijo: "¡Si no los cortamos, el barco se hundirá!" El capitán finalmente accedió. Tenían que salvar el barco.

Holandés	Español	Holandés	Español	Holandés	Español
die avond	esa noche	doen	hacerlo	omhakken	cortamos
smeekte	suplicó	zonder	sin	zinkt	se hundirá
onze bemanning	nuestra tripulación	masten	mástiles	stemde	accedió
de kapitein	al capitán	is	está	zij moesten	tenían que
onze masten	nuestros mástiles	hulpeloos	indefenso	redden	salvar
om te hakken	cortara	de bootsman	el contra maestre		
hij wilde	él quería	wij ze	los		



Consejos de idioma

Verbo Modal - wilde/moesten (Palabras relacionadas: **Hij wilde, Zij moesten**)



Los verbos modales expresan deseo o necesidad. 'Wilde' (quería) expresa deseo pasado, 'moesten' (tenían que) expresa obligación.

- hij wilde → quería
- zij moesten → tenían que
- ik kon → podía

Negación - niet (Palabras relacionadas: **niet**)

'Niet' niega verbos y adjetivos en neerlandés. Se coloca después del verbo principal en oraciones simples.

- wilde het niet → no quería
- niet omhakken → no cortamos
- is niet groot → no es grande

Condicional - Als (Palabras relacionadas: **Als**)

'Als' introduce una condición (si). La estructura es similar al español pero el orden de palabras puede cambiar.

- Als wij ze niet omhakken → Si no los cortamos
- Als het regent → Si llueve
- Als ik tijd heb → Si tengo tiempo

Infinitivo con 'om te' (Palabras relacionadas: **om te hakken**)

'Om te' + infinitivo expresa propósito o finalidad, similar a 'para' en español.

- om te hakken → para cortar
- om te eten → para comer
- om te slapen → para dormir

Holandés

43. Dus **ze hakten** de voorste mast om KRAK! Hij viel in de zee. Maar nu schudde de hoofdmast verschrikkelijk. **Hij zou** het schip uit elkaar breken. Ze moesten die ook omhakken. Nu we hadden **helemaal geen** masten. We waren als een kurk in het water.

Español

43. Así que cortaron el mástil delantero. ¡CRAC! Cayó al mar. Pero ahora el mástil principal temblaba terriblemente. Rompería el barco en pedazos. Tenían que cortar ese también. Ahora no teníamos ningún mástil. Éramos como un corcho en el agua.

Holandés	Español	Holandés	Español	Holandés	Español
ze hakten	cortaron	de hoofdmast	el mástil principal	we hadden	teníamos
de voorste mast om	el mástil delantero	hij zou	rompería	helemaal geen	ningún
krak	¡crac	uit elkaar	en pedazos	masten	mástil
hij viel	cayó	breken	romper	we waren	éramos
in	al	ze moesten	tenían que	een kurk	un corcho
de zee	mar	die	ese	het water	el agua
schudde	temblaba	omhakken	cortar		



Consejos de idioma

Pronombre + Verbo - ze hakten (Palabras relacionadas: **ze hakten**)



En neerlandés, el pronombre siempre acompaña al verbo. 'Ze hakten' significa 'ellos cortaron', pero en español omitimos el pronombre cuando el contexto es claro.

- ze hakten → cortaron
- wij hakten → cortamos
- ik hakte → corté

Artículo + Adjetivo + Sustantivo (Palabras relacionadas: **de voorste mast**)

En neerlandés, el adjetivo va entre el artículo y el sustantivo: 'de voorste mast'. En español decimos 'el mástil delantero', con el adjetivo después.

- de voorste mast → el mástil delantero
- het grote schip → el barco grande
- de oude boot → el bote viejo

Condicional - Hij zou (Palabras relacionadas: **Hij zou**)

El verbo modal 'zou' expresa el condicional en neerlandés. 'Hij zou breken' significa 'él/ello rompería', indicando una posibilidad.

- hij zou → rompería
- wij zouden → romperíamos
- ik zou → rompería

Negación Total - helemaal geen (Palabras relacionadas: **helemaal geen**)

La expresión 'helemaal geen' significa 'absolutamente ningún' o 'ningún en absoluto'. Es más enfática que solo 'geen' (ningún).

- helemaal geen tijd → ningún tiempo en absoluto
- helemaal geen geld → nada de dinero
- helemaal geen masten → ningún mástil

Holandés

44. **Ik kan** mijn angst niet beschrijven. **Ik was** jong. **Ik had** de dood **nog nooit** zo dichtbij gezien. Maar erger dan de angst voor de dood was mijn schuld. **Ik had** mijn beloftes aan God gebroken. **Ik had** om Zijn eerste waarschuwing gelachen. Nu **zou** Hij mij doden.

Español

44. No puedo describir mi miedo. Era joven. Nunca había visto la muerte tan cerca. Pero peor que el miedo a la muerte era mi culpa. Había roto mis promesas a Dios. Me había reído de Su primera advertencia. Ahora Él me mataría.

Holandés	Español	Holandés	Español	Holandés	Español
ik kan	puedo	zo	tan	mijn schuld	mi culpa
beschrijven	describir	dichtbij	cerca	zijn eerste waarschuwing	su primera advertencia
jong	joven	gezien	visto	doden	mataría
de dood	la muerte	voor	a		



Consejos de idioma

Verbos Modales - Ik kan (Palabras relacionadas: **Ik kan**)



Los verbos modales como 'kunnen' (poder) siempre van con un infinitivo. En neerlandés el pronombre es obligatorio: 'Ik kan' = puedo.

- ik kan lopen → puedo caminar
- jij kunt zien → puedes ver
- hij kan komen → puede venir

Pasado Imperfecto - Ik was/had (Palabras relacionadas: **Ik was, Ik had**)

El pretérito imperfecto describe acciones continuas en el pasado. 'Was' (ser/estar) y 'had' (había) son muy comunes en narraciones.

- ik was jong → era joven
- ik had angst → tenía miedo
- het was koud → hacía frío

Negación con 'nog nooit' (Palabras relacionadas: **nog nooit**)

'Nog nooit' significa 'nunca' (literalmente: todavía nunca). Es más enfático que solo 'nooit' y se usa para experiencias.

- ik heb nog nooit → nunca he
- nog nooit gezien → nunca visto
- nog nooit geweest → nunca estado

Condicional - zou (Palabras relacionadas: **zou**)

'Zou' expresa el condicional o futuro en el pasado. Aquí indica lo que el narrador pensaba que pasaría: 'Hij zou mij doden' = Él me mataría.

- ik zou gaan → iría
- het zou regenen → llovería
- zij zou komen → ella vendría

Holandés

45. De woorden van mijn vader **kwamen terug**. Hij had gelijk. Ik was vervloekt. De storm **werd** erger. Zelfs de oude zeelieden zeiden dat **ze** nog nooit zoiets hadden gezien. Ons schip was zwaar met lading. **Het** rolde verschrikkelijk. Elke paar minuten schreeuwde een zeeman: **Ze gaat** zinken!

Español

45. Las palabras de mi padre regresaron. Tenía razón. Estaba maldito. La tormenta empeoró. Incluso los viejos marineros decían que nunca habían visto algo así. Nuestro barco estaba pesado con carga. Rodaba terriblemente. Cada pocos minutos un marinero gritaba: "¡Se va a hundir!"

Holandés	Español	Holandés	Español	Holandés	Español
de woorden	las palabras	de oude zeelieden	los viejos marineros	elke paar minuten	cada pocos minutos
kwamen	regresaron	zoiets	algo así	een zeeman	un marinero
terug	regresaron	zwaar	pesado	ze gaat	va
hij had	tenía	lading	carga	zinken	hundir
vervloekt	maldito	het	él		
werd	empeoró	rolde	rodaba		



Consejos de idioma

Verbos Separables - kwamen terug (Palabras relacionadas: **kwamen, terug**)



En el pasado, los verbos separables se unen: 'terugkomen' (regresar). En pretérito: 'kwamen terug' = regresaron.

- hij kwam terug → él regresó
- wij kwamen binnen → entramos
- zij gingen weg → se fueron

El Verbo 'worden' - werd (Palabras relacionadas: **werd**)

'Worden' significa 'volverse/hacerse'. 'De storm werd erger' = La tormenta se volvió peor (empeoró).

- het werd koud → se puso frío
- hij werd ziek → se enfermó
- zij werd boos → se enojó

Pronombres - ze/Het (Palabras relacionadas: **ze, Het**)

'Ze' puede significar 'ella' o 'ellos'. 'Het' puede ser 'ello' o referirse a algo mencionado antes. Aquí 'Het' se refiere al barco.

- ze komt → ella viene
- ze komen → ellos vienen
- het regent → llueve

Presente en Discurso Directo (Palabras relacionadas: **Ze gaat**)

En el habla directa se usa el presente aunque la narración esté en pasado: 'Ze gaat zinken!' = '¡Se va a hundir!'

- Hij zei: 'Ik kom' → Dijo: 'Vengo'
- Ze riep: 'Help!' → Gritó: '¡Ayuda!'
- 'Het regent' → 'Llueve'

Holandés

46. **Ik wist** niet wat zinken betekende tot iemand het **uitlegde**. Als een schip zinkt of vergaat loopt het vol met water en gaat naar de bodem van de zee. Iedereen verdrinkt. Nu begreep ik het. **We zouden** allemaal sterven in dit koude, donkere water. Onze lichamen **zouden** nooit **gevonden worden**.

Español

46. No sabía qué significaba "hundir" hasta que alguien lo explicó. Cuando un barco "se hunde" o "se pierde" se llena de agua y va al fondo del mar. Todos se ahogan. Ahora lo entendía. Todos moriríamos en esta agua fría y oscura. Nuestros cuerpos nunca serían encontrados.

Holandés	Español	Holandés	Español	Holandés	Español
betekende	significaba	gaat	va	dit koude, donkere water	esta agua fría y oscura
iemand	alguien	de bodem	el fondo	onze lichamen	nuestros cuerpos
uitlegde	explicó	van	del	zouden	serían
zinkt	se hunde	iedereen	todos	gevonden	encontrados
vergaat	se pierde	verdrinkt	se ahogan	worden	serían
loopt	se llena	begreep	entendía		
vol	lleno	we zouden	moriríamos		



Consejos de idioma

El Verbo 'weten' - Ik wist (Palabras relacionadas: **Ik wist**)

'Weten' significa 'saber' (información). Es diferente de 'kunnen' (saber hacer). 'Ik wist niet' = No sabía.



- ik weet het → lo sé
- hij wist alles → sabía todo
- wij wisten niet → no sabíamos

Verbos Separables en Pasado - uitlegde (Palabras relacionadas: **uitlegde**)

En el pasado, los verbos separables se juntan al final: 'uitleggen' → 'legde uit' (explicó).

- hij legde uit → explicó
- ik stond op → me levanté
- zij kwam binnen → entró

Condicional con 'zouden' (Palabras relacionadas: **We zouden, zouden**)

'Zouden' es el plural de 'zou' (condicional). 'We zouden sterven' = Moriríamos. Expresa lo que podría pasar.

- wij zouden gaan → iríamos
- zij zouden komen → vendrían
- jullie zouden helpen → ayudaríais

Voz Pasiva - gevonden worden (Palabras relacionadas: **gevonden, worden**)

La voz pasiva usa 'worden' + participio. 'Gevonden worden' = ser encontrados. El participio no cambia.

- gezien worden → ser visto
- geholpen worden → ser ayudado
- vergeten worden → ser olvidado

Holandés

47. Toen **zag** ik iets dat **mijn bloed** deed bevrozen. De kapitein **was aan het bidden**. De bootsman **was aan het bidden**. Deze harde mannen die niets **vreesden waren** op **hun knieën** en smeekten God om genade. Als zij aan het bidden waren, **waren** we echt verloren. Ik viel ook op mijn knieën.

Español

47. Entonces vi algo que heló mi sangre. El capitán estaba rezando. El contra maestre estaba rezando. Estos hombres duros que no temían nada estaban de rodillas y suplicaban a Dios misericordia. Si ellos estaban rezando, realmente estábamos perdidos. Yo también caí de rodillas.

Holandés	Español	Holandés	Español	Holandés	Español
mijn bloed	mi sangre	waren	estábamos	zij	ellos
deed bevrozen	heló	hun knieën	rodillas	aan het bidden waren	estaban rezando
was aan het bidden	estaba rezando	smeekten	suplicaban	ik viel	caí
deze harde mannen	estos hombres duros	god	a dios	mijn knieën	rodillas
vreesden	temían	genade	misericordia		



Consejos de idioma

Construcción Progresiva - aan het + infinitivo (Palabras relacionadas: **was aan het bidden**)

El neerlandés usa 'aan het + infinitivo' para acciones en progreso, similar al gerundio español. 'Was aan het bidden' significa 'estaba rezando'.

- ik ben aan het lezen → estoy leyendo
- hij was aan het werken → él estaba trabajando



- wij zijn aan het eten → estamos comiendo

Tiempo Pasado - Onvoltooid verleden tijd (Palabras relacionadas: **vreesden, waren**)

El pretérito imperfecto neerlandés describe acciones continuas en el pasado. 'Vreesden' (temían) indica una característica duradera de estos hombres.

- ik zag → yo veía
- zij waren → ellos estaban
- wij hadden → nosotros teníamos

Pronombres Posesivos - mijn/hun (Palabras relacionadas: **mijn bloed, hun knieën**)

Los posesivos neerlandeses no cambian según el género del sustantivo. 'Mijn' (mi) y 'hun' (su de ellos) permanecen invariables.

- mijn boek → mi libro
- hun huis → su casa
- jouw auto → tu coche

Verbos de Percepción - zien (Palabras relacionadas: **zag**)

Los verbos de percepción como 'zien' (ver) en pasado simple describen eventos específicos. 'Ik zag' indica un momento preciso cuando vio algo.

- ik zag → yo vi
- hij hoorde → él oyó
- wij voelden → nosotros sentimos

Holandés

48. Midden in de nacht werd het erger. Een zeeman **kwam** van beneden **rennen**. **"Wij hebben** een lek!" schreeuwde hij. "Vier voet water in **het ruim!"** De kapitein sprong op. **"Alle handen aan de pompen!"** schreeuwde hij. Dit was onze laatste kans.

Español

48. En medio de la noche empeoró. Un marinero vino corriendo desde abajo. "¡Tenemos una fuga!" gritó. "¡Cuatro pies de agua en la bodega!" El capitán saltó. "¡Todos a las bombas!" gritó. Esta era nuestra última oportunidad.

Holandés	Español	Holandés	Español	Holandés	Español
midden in de nacht	en medio de la noche	een lek	una fuga	de pompen	las bombas
kwam	vino	vier voet water	¡cuatro pies de agua	dit	esta
van beneden	desde abajo	het ruim	la bodega	onze laatste kans	nuestra última oportunidad
rennen	corriendo	sprong op	saltó		
wij hebben	tenemos	alle handen	¡todos		



Consejos de idioma

Verbos de Movimiento - komen + infinitivo (Palabras relacionadas: **kwam, rennen**)

En neerlandés, 'komen' + infinitivo indica movimiento con propósito. 'Kwam rennen' significa 'vino corriendo', expresando acción simultánea.



- hij kwam lopen → él vino caminando
- zij kwamen rijden → ellos vinieron en coche
- ik kom kijken → vengo a mirar

Expresiones Náuticas - het ruim (Palabras relacionadas: **het ruim**)

El vocabulario náutico usa artículos específicos. 'Het ruim' (la bodega) es neutro en neerlandés pero femenino en español.

- het schip → el barco
- de kapitein → el capitán
- het dek → la cubierta

Órdenes y Exclamaciones (Palabras relacionadas: **Alle handen, aan, de pompen**)

Las órdenes urgentes en neerlandés usan estructuras directas. 'Alle handen aan de pompen' es una expresión náutica que significa 'todos a las bombas'.

- Iedereen aan boord! → ¡Todos a bordo!
- Handen omhoog! → ¡Manos arriba!
- Aan het werk! → ¡A trabajar!

Pronombres con Verbos - Wij hebben (Palabras relacionadas: **Wij hebben**)

En diálogo directo, el neerlandés mantiene el pronombre 'wij' con el verbo, mientras en español podemos omitirlo al ser evidente por la conjugación.

- wij hebben → tenemos
- jullie zien → veis
- zij maken → hacen

Holandés

49. Mijn hart stopte. Ik viel terug op mijn bed. **Ik kon** niet bewegen. **Er kwam** water binnen. **Wij zouden** zinken. **Ik zou** hier sterven in **de koude donkere zee**. Maar de zeelieden trokken mij omhoog. "Jij ook!" zeiden ze. "Iedereen **moet** pompen of wij sterven allemaal!"

Español

49. Mi corazón se detuvo. Caí de vuelta en mi cama. No podía moverme. Entraba agua. Nos hundiríamos. Moriría aquí en el mar frío y oscuro. Pero los marineros me levantaron. "¡Tú también!" dijeron. "¡Todos deben bombear o moriremos todos!"

Holandés	Español	Holandés	Español	Holandés	Español
mijn hart	mi corazón	wij zouden	nos hundiríamos	zeiden	dijeron
stopte	se detuvo	ik zou	moriría	iedereen	¡todos
terug	de vuelta	de koude donkere zee	el mar frío y oscuro	moet	deben
mijn bed	mi cama	trokken	levantaron	pompen	bombear
kwam	entraba	omhoog	arriba	wij sterven	moriremos
binnen	dentro	jij	¡tú		



Consejos de idioma

Verbos Modales - kunnen/moeten (Palabras relacionadas: **Ik kon, moet**)



Los verbos modales expresan capacidad o necesidad. 'Ik kon niet' (no podía) expresa incapacidad, mientras 'moet' (debe) indica obligación.

- ik kan zwemmen → puedo nadar
- hij moet werken → él debe trabajar
- wij willen gaan → queremos ir

Condicional - zou/zouden (Palabras relacionadas: **Wij zouden, Ik zou**)

El condicional neerlandés usa 'zou/zouden' + infinitivo. 'Wij zouden zinken' significa 'nos hundiríamos', expresando una consecuencia probable.

- ik zou komen → yo vendría
- zij zouden helpen → ellos ayudarían
- jij zou weten → tú sabrías

Construcción 'Er' Existencial (Palabras relacionadas: **Er, kwam**)

La palabra 'Er' al inicio indica existencia o acontecimiento. 'Er kwam water binnen' significa 'entraba agua', sin sujeto específico.

- er is een probleem → hay un problema
- er waren mensen → había gente
- er komt regen → viene lluvia

Orden de Adjetivos (Palabras relacionadas: **de koude donkere zee**)

En neerlandés, múltiples adjetivos preceden al sustantivo. 'De koude donkere zee' coloca ambos adjetivos antes de 'zee' (mar).

- het grote rode huis → la casa grande y roja
- een oude houten tafel → una mesa vieja de madera
- de nieuwe blauwe auto → el coche nuevo azul

Holandés

50. Dus **ging** ik naar de pompen. Ik werkte harder dan ik ooit in mijn leven **had gewerkt**. **We deden** het allemaal. Onze handen bloedden. Onze ruggen braken. Maar we bleven pompen. **Het water** bleef binnenkomen. We verloren de strijd. **Het schip** stierf.

Español

50. Así que fui a las bombas. Trabajé más duro de lo que jamás había trabajado en mi vida. Todos lo hicimos. Nuestras manos sangraban. Nuestras espaldas se rompían. Pero seguimos bombeando. El agua seguía entrando. Perdimos la batalla. El barco murió.

Holandés	Español	Holandés	Español	Holandés	Español
ik werkte	trabajé	we deden	hicimos	pompen	bombeando
harder	más duro	onze handen	nuestras manos	binnenkomen	entrando
dan	de lo que	bloedden	sangraban	we verloren	perdimos
ooit	jamás	onze ruggen	nuestras espaldas	de strijd	la batalla
mijn leven	mi vida	braken	se rompían		
had gewerkt	había trabajado	we bleven	seguimos		



Consejos de idioma



Tiempo Pasado Simple - ging (Palabras relacionadas: **ging, fui**)

El neerlandés usa el pasado simple para acciones completadas. 'Ging' (fui/fue) es el pasado de 'gaan' (ir). En español usamos el pretérito indefinido.

- ik ging → fui
- hij ging → fue
- wij gingen → fuimos

Pasado Pluscuamperfecto - had gewerkt (Palabras relacionadas: **had gewerkt, había trabajado**)

Para expresar una acción anterior a otra en el pasado, el neerlandés usa 'had/hadden' + participio. Es igual que el pluscuamperfecto español con 'había'.

- ik had gewerkt → había trabajado
- wij hadden gezien → habíamos visto
- zij had gelopen → había caminado

Pronombres con Verbos - We deden (Palabras relacionadas: **We deden, hicimos**)

En neerlandés, el pronombre siempre acompaña al verbo. 'We deden' significa 'hicimos'. Note que en español podemos omitir el pronombre 'nosotros'.

- we deden → hicimos
- ik deed → hice
- zij deden → hicieron

Artículo Neutro - Het (Palabras relacionadas: **Het water, Het schip**)

El artículo 'het' se usa con sustantivos neutros en neerlandés. 'Het water' es 'el agua' y 'het schip' es 'el barco'. En español, estos sustantivos tienen género masculino o femenino.

- het water → el agua
- het schip → el barco
- het huis → la casa

Holandés

51. De kapitein **vuurde** kanonnen **af** om hulp te vragen. BOEM! BOEM! Ik **had** **nog nooit** scheepskanonnen gehoord. Ik dacht dat we uit elkaar braken. Ik viel flauw van angst. Ik viel neer op **het dek**. Een andere zeeman schopte me opzij en nam mijn plaats bij de pomp.

Español

51. El capitán disparó cañones para pedir ayuda. ¡BUM! ¡BUM! Nunca había oído cañones de barco. Pensé que nos estábamos rompiendo en pedazos. Me desmayé del miedo. Caí en la cubierta. Otro marinero me apartó de una patada y tomó mi lugar en la bomba.

Holandés	Español	Holandés	Español	Holandés	Español
vuurde	disparó	gehoord	oído	schopte	apartó de una patada
kanonnen	cañones	uit elkaar braken	nos estábamos rompiendo en pedazos	nam	tomó
hulp	ayuda	ik viel flauw	me desmayé	mijn plaats	mi lugar
te vragen	pedir	van angst	del miedo	bij	en
boem	¡bum	het dek	la cubierta	de pomp	la bomba
scheepskanonnen	cañones de barco	een andere zeeman	otro marinero		



Consejos de idioma

Verbos Separables - **vuurde...af** (Palabras relacionadas: **vuurde, af**)

En neerlandés, algunos verbos se separan en el pasado. 'Afvuren' (disparar) se convierte en 'vuurde...af'. En español usamos un solo verbo.

- hij vuurde af → él disparó
- ik gooide weg → yo tiré
- zij nam mee → ella llevó

Pasado Imperfecto - **had/viel** (Palabras relacionadas: **had, viel**)

El pasado en neerlandés se forma de manera irregular. 'Had' (tenía) y 'viel' (caía) son formas del pasado simple que traducimos al imperfecto o indefinido según contexto.

- ik had → yo tenía
- hij viel → él cayó
- we hadden → teníamos

Expresiones de Tiempo - **nog nooit** (Palabras relacionadas: **nog nooit**)

'Nog nooit' significa 'nunca todavía' o simplemente 'nunca'. Es más enfático que solo 'nooit' y se usa para experiencias nunca vividas.

- nog nooit gezien → nunca visto
- nog nooit gehoord → nunca oído
- nog niet → todavía no

Artículos con Sustantivos - **het dek** (Palabras relacionadas: **het dek**)

'Het' es el artículo neutro en neerlandés. 'Het dek' (la cubierta) usa 'het', mientras en español usamos 'la' según el género del sustantivo.

- het dek → la cubierta
- het schip → el barco
- de kapitein → el capitán

Holandés

52. Toen ik wakker werd, waren de dingen erger. Het water **was aan het winnen**. **We konden niet** snel genoeg pompen. Het schip **zou** zinken. **Niets** kon ons redden. Maar toen - een wonder! Een klein schip **bij ons** stuurde een boot.

Español

52. Cuando me desperté, las cosas estaban peor. El agua estaba ganando. No podíamos bombear lo suficientemente rápido. El barco se hundiría. Nada podía salvarnos. Pero entonces - ¡un milagro! Un pequeño barco cerca de nosotros envió un bote.

Holandés	Español
wakker werd	me desperté
de dingen	las cosas
was aan het winnen	estaba ganando
snel genoeg	lo suficientemente rápido

Holandés	Español
zou	se
zinken	hundiría
redden	salvarnos
een wonder	¡un milagro

Holandés	Español
een klein schip	un pequeño barco
stuurde	envió
een boot	un bote



Consejos de idioma

Pasado Progresivo - was aan het (Palabras relacionadas: **was aan het winnen**)

En neerlandés, 'was aan het + infinitivo' indica una acción en progreso en el pasado. Se traduce como 'estaba + gerundio' en español.

- was aan het lezen → estaba leyendo
- waren aan het eten → estaban comiendo
- was aan het werken → estaba trabajando

Verbos Modales - konden/zou (Palabras relacionadas: **We konden, zou**)

'Konden' es el pasado de 'kunnen' (poder). 'Zou' expresa condicional o futuro en el pasado. Ambos son verbos auxiliares importantes.

- we konden niet → no podíamos
- het zou gebeuren → sucedería
- ik kon zwemmen → podía nadar

Negación - niet/niets (Palabras relacionadas: **niet, Niets**)

'Niet' significa 'no' y niega verbos o adjetivos. 'Niets' significa 'nada' y es un pronombre negativo. En español usamos 'no' y 'nada' de manera similar.

- niet groot → no grande
- niets gebeurde → nada pasó
- niemand kwam → nadie vino

Preposiciones - bij ons (Palabras relacionadas: **bij ons**)

'Bij' significa 'cerca de' o 'en casa de'. 'Bij ons' se traduce como 'cerca de nosotros' o 'con nosotros' según el contexto.

- bij mij → conmigo/cerca de mí
- bij het huis → cerca de la casa
- bij de dokter → en el médico

Holandés

53. **Die dappere mannen** riskeerden **hun leven** om ons te bereiken. De golven gooiden hun kleine boot rond als speelgoed. Maar ze bleven komen. **Onze zeelieden** gooiden hen een touw. Na veel gevaar **vingen** ze het. **Ze trokken** hun boot dicht bij ons schip. Spring! schreeuwden ze.

Español

53. Esos hombres valientes arriesgaron sus vidas para alcanzarnos. Las olas lanzaban su pequeño bote como un juguete. Pero siguieron viniendo. Nuestros marineros les lanzaron una cuerda. Después de mucho peligro la atraparon. Tiraron de su bote cerca de nuestro barco. "¡Salta!" gritaron.

Holandés	Español	Holandés	Español	Holandés	Español
die dappere mannen	esos hombres valientes	ze bleven	siguieron	ze trokken	tiraron
riskeerden	arriesgaron	komen	viniendo	hun boot	de su bote
hun leven	sus vidas	hen	les	dicht bij	cerca de
te bereiken	alcanzarnos	een touw	una cuerda	spring	¡salta
gooiden	lanzaron	veel gevaar	mucho peligro	schreeuwden	gritaron
hun kleine boot	su pequeño bote	vingen	atraparon		



als speelgoed

como un juguete

het

la



Consejos de idioma

Demostrativos - Die/Deze (Palabras relacionadas: **Die dappere mannen**)

'Die' es el demostrativo para palabras con 'de' (esos/esas). Se usa para indicar algo más lejano. En español usamos 'esos' o 'esas' según el género.

- die man → ese hombre
- deze vrouw → esta mujer
- dat kind → ese niño

Posesivos - hun/onze (Palabras relacionadas: **hun leven, Onze zeelieden**)

'Hun' significa 'su' (de ellos) y 'onze' significa 'nuestro/a'. En neerlandés no cambian por género, pero en español sí.

- hun huis → su casa
- onze auto → nuestro coche
- jullie boek → vuestro libro

Verbos Irregulares - vingen/trokken (Palabras relacionadas: **vingen, Ze trokken**)

Muchos verbos tienen formas irregulares en pasado. 'Vingen' (de vangen) y 'trokken' (de trekken) cambian su vocal en el pasado.

- ik ving → yo atrapé
- zij trokken → ellos tiraron
- we zagen → vimos

Imperativo - Spring! (Palabras relacionadas: **Spring!**)

El imperativo en neerlandés se forma con la raíz del verbo. 'Spring!' viene de 'springen' (saltar). Es igual para singular y plural.

- Kom! → ¡Ven!
- Ga! → ¡Ve!
- Stop! → ¡Para!

Holandés

54. Eén voor één **sprongen** we in hun boot. Ik was zo bang dat ik me nauwelijks kon bewegen. De zeelieden moesten mij erin gooien **als een zak aardappelen**. Ik landde hard en **lag** daar **te trillen**. De kleine boot **zat** vol mannen. Water kwam over de zijcanten.

Español

54. Uno por uno saltamos en su barco. Tenía tanto miedo que apenas podía moverme. Los marineros tuvieron que tirarme dentro como un saco de patatas. Aterricé fuerte y estaba allí temblando. El pequeño barco estaba lleno de hombres. El agua entraba por los lados.

Holandés	Español
eén voor één	uno por uno
sprongen	saltamos
hun boot	su barco
ik was	tenía

Holandés	Español
erin	dentro
gooien	tirar
een zak aardappelen	un saco de patatas
ik landde	atterricé

Holandés	Español
te trillen	temblando
de kleine boot	el pequeño barco
zat	estaba
mannen	de hombres



nauwelijks	apenas	hard	fuerte	de zijkanten	los lados
moesten	tuvieron que	lag	estaba		



Consejos de idioma

Pasado Imperfecto - sprongen (Palabras relacionadas: **sprongen**)

El pasado imperfecto en neerlandés describe acciones pasadas continuas o repetidas. 'Sprongen' significa 'saltábamos' o 'saltamos' en un momento del pasado.

- ik sprong → yo saltaba
- wij sprongen → nosotros saltábamos
- zij sprongen → ellos saltaban

Expresiones de Comparación - als (Palabras relacionadas: **als, een zak aardappelen**)

La palabra 'als' significa 'como' cuando se usa para comparaciones. En 'als een zak aardappelen', compara la manera de tirar algo.

- als een kind → como un niño
- als water → como agua
- als nieuw → como nuevo

Verbos de Posición - lag, zat (Palabras relacionadas: **lag, zat**)

El neerlandés usa verbos específicos para indicar posición: 'liggen' (estar acostado) y 'zitten' (estar sentado). En español usamos 'estar' con adjetivos.

- ik lag → yo estaba acostado
- hij zit → él está sentado
- wij staan → nosotros estamos de pie

Infinitivo con 'te' - te trillen (Palabras relacionadas: **te trillen**)

En neerlandés, 'te' + infinitivo indica una acción continua o en proceso. 'Te trillen' significa 'temblando' (estar temblando).

- te lopen → caminando
- te praten → hablando
- te eten → comiendo

Holandés

55. Vijftien minuten later keek ik **achterom**. Ons schip ging onder de golven. De zee **slikte** het **helemaal** op. Nu begreep ik wat zinken betekende. Al onze lading, al onze bezittingen, alles - naar de bodem van de zee. We hadden geluk **dat we leefden**.

Español

55. Quince minutos después miré hacia atrás. Nuestro barco se hundía bajo las olas. El mar se lo tragó completamente. Ahora entendía lo que significaba "hundirse". Toda nuestra carga, todas nuestras pertenencias, todo - al fondo del mar. Tuvimos suerte de estar vivos.

Holandés	Español
vijftien	quince
minuten	minutos
later	después

Holandés	Español
onder	bajo
slikte	tragó
helemaal	completamente

Holandés	Español
onze bezittingen	nuestras pertenencias
de bodem	fondo
we hadden	tuvimos



keek	miré	zinken	hundirse	geluk	suerte
achterom	hacia atrás	al	toda	dat	de
ging	se hundía	onze lading	nuestra carga	we leefden	estar vivos



Consejos de idioma

Direcciones - achterom (Palabras relacionadas: **achterom**)

En neerlandés, 'achterom' significa 'hacia atrás' o 'por detrás'. Es una palabra compuesta de 'achter' (atrás) + 'om' (alrededor).

- vooruit → hacia adelante
- opzij → hacia el lado
- omhoog → hacia arriba

Verbos Figurativos - slikte (Palabras relacionadas: **slikte**)

El verbo 'slikken' literalmente significa 'tragar'. Aquí se usa figurativamente: 'De zee slikte het op' (El mar se lo tragó).

- de aarde slikte hem op → la tierra se lo tragó
- het water slikte alles → el agua tragó todo
- zij slikt haar woorden → ella se traga sus palabras

Intensificadores - helemaal (Palabras relacionadas: **helemaal**)

'Helemaal' significa 'completamente' o 'totalmente'. Se usa para enfatizar que algo es completo o total.

- helemaal niet → para nada
- helemaal klaar → completamente listo
- helemaal alleen → completamente solo

Construcción con 'dat' - dat we leefden (Palabras relacionadas: **dat, we leefden**)

'Dat' introduce una oración subordinada. 'We hadden geluk dat we leefden' = 'Tuvimos suerte de que vivíamos/estar vivos'.

- blij dat → feliz de que
- bang dat → miedo de que
- zeker dat → seguro de que

Holandés

56. We konden **het reddingsschip** niet bereiken. De storm was **te sterk**. Dus roeiden we naar de kust. Het duurde uren. Elke golf probeerde onze boot **om te gooien**. Elke windvlaag probeerde ons te verdrinken. Mensen op het strand zagen ons komen. **Ze renderen om te helpen**.

Español

56. No podíamos alcanzar el barco de rescate. La tormenta era demasiado fuerte. Así que remamos hacia la costa. Duró horas. Cada ola intentaba volcar nuestro barco. Cada ráfaga de viento intentaba ahogarnos. La gente en la playa nos vio venir. Corrieron para ayudar.

Holandés	Español
het reddingsschip	el barco de rescate
bereiken	alcanzar
roeiden	remamos
naar	hacia

Holandés	Español
uren	horas
probeerde	intentaba
onze boot	nuestro barco
om te gooien	volcar

Holandés	Español
mensen	la gente
het strand	la playa
zagen	vio
komen	venir



de kust	la costa	elke windvlaag	cada ráfaga de viento	ze renden	corrieron
het duurde	duró	te verdrinken	ahogarnos	te helpen	ayudar



Consejos de idioma

Palabras Compuestas - reddingschip (Palabras relacionadas: **het reddingschip**)

En neerlandés se forman palabras compuestas uniendo sustantivos. 'Reddingschip' = 'redding' (rescate) + 'schip' (barco) = barco de rescate.

- brandweerman → bombero
- huisdeur → puerta de casa
- schooltas → mochila escolar

Intensificador 'te' - te sterk (Palabras relacionadas: **te, sterk**)

'Te' antes de un adjetivo significa 'demasiado'. No confundir con 'te' + infinitivo que indica acción continua.

- te groot → demasiado grande
- te klein → demasiado pequeño
- te laat → demasiado tarde

Construcción 'om te' + infinitivo (Palabras relacionadas: **om te gooien, om, te helpen**)

'Om te' + infinitivo expresa propósito o intención ('para'). 'Om te gooien' = 'para tirar/volcar', 'om te helpen' = 'para ayudar'.

- om te eten → para comer
- om te slapen → para dormir
- om te leren → para aprender

Pronombre 'Ze' - ellos/ellas (Palabras relacionadas: **Ze renden**)

'Ze' es el pronombre para 'ellos/ellas' en neerlandés. También puede significar 'ella' en singular. El contexto determina el significado.

- ze komen → ellos vienen
- ze is → ella es
- ze hebben → ellos tienen

Holandés

57. Eindelijk, eindelijk **bereikten** we **de kust**.
Mannen trokken onze boot op **het zand**. We waren veilig. Levend. **Ik viel** op **het strand** en **kon** niet **opstaan**. **Ik leefde** maar **ik voelde** me dood van binnen. God had mij gered maar waarom? Ik verdiende het niet.

Español

57. Finalmente, finalmente alcanzamos la costa. Los hombres arrastraron nuestro bote sobre la arena. Estábamos a salvo. Vivos. Caí en la playa y no podía levantarme. Vivía pero me sentía muerto por dentro. Dios me había salvado pero ¿por qué? No lo merecía.

Holandés	Español	Holandés	Español	Holandés	Español
bereikten	alcanzamos	we waren	estábamos	ik voelde	me sentía
mannen	los hombres	veilig	a salvo	van binnen	por dentro



trokken	arrastraron	levend	vivos	gered	salvado
onze boot	nuestro bote	opstaan	levantarme	ik verdiende	merecía
het zand	la arena	ik leefde	vivía		



Consejos de idioma

Pasado Imperfecto - bereikten (Palabras relacionadas: **bereikten, alcanzamos**)

El pretérito imperfecto neerlandés describe acciones pasadas continuas. 'Bereikten' (alcanzábamos) muestra una acción en progreso en el pasado.

- wij bereikten → alcanzábamos
- zij trokken → arrastraban
- ik viel → caía

Artículos - de/het (Palabras relacionadas: **de kust, het zand, het strand**)

El neerlandés tiene dos artículos: 'de' para género común y 'het' para neutro. En español usamos el/la según el género del sustantivo.

- de kust → la costa
- het zand → la arena
- het strand → la playa

Pronombre + Verbo - Ik viel (Palabras relacionadas: **Ik viel, Ik leefde, ik voelde**)

En neerlandés el pronombre siempre acompaña al verbo. 'Ik viel' significa 'yo caía', aunque en español podemos omitir el pronombre: 'caí'.

- ik viel → caí
- ik leefde → vivía
- ik voelde → sentía

Verbo Modal - kon (Palabras relacionadas: **kon, opstaan**)

El verbo modal 'kunnen' (poder) en pasado es 'kon'. Se usa con infinitivo: 'kon niet opstaan' (no podía levantarme).

- ik kon → podía
- kon opstaan → podía levantarme
- kon niet → no podía

Holandés

58. De mensen van Yarmouth **waren** heel vriendelijk. Ze gaven **ons** eten en warme kleren. Ze gaven **ons** plaatsen om te slapen. De stadsambtenaren gaven **ons** geld. **We konden** naar Londen of terug naar Hull gaan. Ze behandelden **ons als** helden maar ik voelde me **als** een dwaas.

Español

58. La gente de Yarmouth era muy amable. Nos dieron comida y ropa caliente. Nos dieron lugares para dormir. Los funcionarios de la ciudad nos dieron dinero. Podíamos ir a Londres o volver a Hull. Nos trataron como héroes pero yo me sentía como un tonto.

Holandés	Español
de mensen	la gente
yarmouth	yarmouth
waren	era

Holandés	Español
warme	caliente
kleren	ropa
plaatsen	lugares

Holandés	Español
terug naar	volver a
ze behandelden	nos trataron
helden	héroes



heel	muy	te slapen	dormir	ik voelde	yo me sentía
vriendelijk	amable	de stadsambtenaren	los funcionarios de la ciudad		
ze gaven	nos dieron	gaven	dieron		



Consejos de idioma

Pronombre Objeto - ons (Palabras relacionadas: **ons**)

'Ons' significa 'nos' y funciona como pronombre objeto. En neerlandés se coloca después del verbo en oraciones simples.

- Ze gaven ons → Nos dieron
- Hij helpt ons → Él nos ayuda
- Zij zien ons → Ellas nos ven

Pretérito Imperfecto - waren (Palabras relacionadas: **waren**)

El pretérito imperfecto describe acciones habituales o descripciones en el pasado. 'Waren' es la forma plural de 'zijn' en pasado.

- zij waren → ellos eran/estaban
- wij waren → éramos/estábamos
- de mensen waren → la gente era

Verbo Modal - konden (Palabras relacionadas: **We konden**)

'Konden' es el pasado de 'kunnen' (poder). Los verbos modales en neerlandés van seguidos de infinitivo al final de la oración.

- We konden gaan → Podíamos ir
- Ik kon slapen → Yo podía dormir
- Zij konden werken → Ellos podían trabajar

Comparación con 'als' (Palabras relacionadas: **als**)

'Als' significa 'como' cuando se usa para comparaciones. Aparece antes del elemento comparado.

- als helden → como héroes
- als een dwaas → como un tonto
- groot als → grande como

Holandés

59. Nu was mijn kans. **Ik moest** naar huis gaan. **Ik moest** aan de voeten van mijn vader vallen en om vergeving smeken. **Hij zou mij** terug verwelkomen. Zoals de verloren zoon in de Bijbel **zou** hij het gemeste kalf voor **mij** slachten. Hij dacht dat ik dood was. Wat een vreugde om **mij** levend **te zien!**

Español

59. Ahora era mi oportunidad. Tenía que ir a casa. Tenía que caer a los pies de mi padre y pedir perdón. Él me daría la bienvenida de vuelta. Como el hijo pródigo en la Biblia, él sacrificaría el ternero cebado para mí. Él pensaba que yo estaba muerto. ¡Qué alegría verme vivo!

Holandés	Español
mijn kans	mi oportunidad
ik moest	tenía que
aan de voeten	a los pies

Holandés	Español
hij zou	él
verwelkomen	daría la bienvenida
zoals	como

Holandés	Español
het gemeste kalf	el ternero cebado
slachten	sacrificaría
hij dacht	él pensaba



vallen	caer	de verloren zoon	el hijo pródigo	een vreugde	alegría
om vergeving	perdón	in de bijbel	en la biblia	mij	verme
smeken	pedir	zou	(condicional)	levend	vivo



Consejos de idioma

Verbo Modal en Pasado - moest (Palabras relacionadas: **Ik moest**)

'Moest' es el pasado de 'moeten' (deber/tener que). Expresa obligación en el pasado y va seguido del infinitivo.

- Ik moest gaan → Tenía que ir
- Hij moest werken → Él tenía que trabajar
- Wij moesten eten → Teníamos que comer

Condicional - zou (Palabras relacionadas: **Hij zou, zou**)

'Zou' indica el condicional en neerlandés. Se usa para expresar acciones hipotéticas o probables.

- Hij zou verwelkomen → Él daría la bienvenida
- Ik zou gaan → Yo iría
- Zij zouden komen → Ellos vendrían

Pronombre Personal Objeto - mij (Palabras relacionadas: **mij**)

'Mij' es la forma objeto de 'ik' (yo). Se usa cuando 'yo' recibe la acción del verbo.

- voor mij → para mí
- Hij ziet mij → Él me ve
- Zij helpt mij → Ella me ayuda

Infinitivo con 'te' (Palabras relacionadas: **te zien**)

En neerlandés, algunos infinitivos van precedidos de 'te'. Es similar al 'to' en inglés o no tiene traducción directa en español.

- om te zien → para ver
- tijd om te eten → tiempo para comer
- klaar om te gaan → listo para ir

Holandés

60. Maar **ik ging niet** naar huis. Waarom? Ik kan **het niet** uitleggen. Iets donkers duwde mij vooruit. Mijn verstand zei Ga naar huis! Maar mijn voeten wilden **niet** gehoorzamen. **Was het** het lot? **Was het** de duivel? **Was ik** vervloekt? Ik weet **het niet**. Ik weet alleen dat ik **niet** naar huis **ging**.

Español

60. Pero no fui a casa. ¿Por qué? No puedo explicarlo. Algo oscuro me empujaba hacia adelante. Mi razón decía "¡Ve a casa!" Pero mis pies no querían obedecer. ¿Era el destino? ¿Era el diablo? ¿Estaba maldito? No lo sé. Solo sé que no fui a casa.

Holandés	Español
ik ging	fui
uitleggen	explicar
donkers	oscuro
duwde	empujaba
vooruit	hacia adelante

Holandés	Español
mijn verstand	mi razón
zei	decía
ga naar huis	¡ve a casa
mijn voeten	mis pies
wilden	querían

Holandés	Español
gehoorzamen	obedecer
was het	¿era
het lot	el destino
de duivel	el diablo
was ik	¿estaba yo



Consejos de idioma

Negación - **niet** (Palabras relacionadas: **niet**)

'Niet' es la negación general en neerlandés. Se coloca generalmente después del verbo principal o al final de la oración.

- Ik ging niet → No fui
- Hij weet het niet → Él no lo sabe
- Zij komt niet → Ella no viene

Pronombre '**het**' (Palabras relacionadas: **het**)

'Het' puede funcionar como artículo neutro o como pronombre 'lo/ello'. Aquí funciona como pronombre objeto.

- Ik weet het → Lo sé
- Hij doet het → Él lo hace
- Wij zien het → Lo vemos

Pasado Simple - **ging** (Palabras relacionadas: **ik ging, ging**)

'Ging' es el pasado de 'gaan' (ir). El pasado simple describe acciones completadas en el pasado.

- Ik ging naar huis → Fui a casa
- Hij ging weg → Él se fue
- Wij gingen samen → Fuimos juntos

Preguntas con '**Was**' (Palabras relacionadas: **Was het, Was ik**)

En preguntas, el verbo 'was' se coloca al inicio. 'Was het...?' significa '¿Era...?'

- Was het goed? → ¿Era bueno?
- Was ik daar? → ¿Estaba yo allí?
- Was hij klaar? → ¿Estaba él listo?

Holandés

61. **Mijn vriend** vond mij **na drie dagen**. Hij zag er verschrikkelijk uit. Hij was veranderd. De storm had iets in hem gebroken. Hoe gaat het? vroeg hij zachtjes.

Zijn stem was anders. De lachende jongen **was** weg. Nu **zag hij eruit** als een oude man.

Español

61. Mi amigo me encontró después de tres días. Se veía terrible. Había cambiado. La tormenta había roto algo en él. "¿Cómo estás?" preguntó suavemente. Su voz era diferente. El chico que reía se había ido. Ahora parecía un hombre viejo.

Holandés	Español	Holandés	Español	Holandés	Español
drie dagen	tres días	hem	él	de lachende jongen	el chico que reía
hij zag er verschrikkelijk uit	se veía terrible	gaat	estás	zag hij eruit	parecía
hij was	había	zachtjes	suavemente	een oude man	un hombre viejo
veranderd	cambiado	anders	diferente		



Consejos de idioma

Pasado Imperfecto - **Hij zag** (Palabras relacionadas: **Hij zag, was**)



El pasado imperfecto neerlandés describe acciones continuas o estados en el pasado. 'Hij zag er verschrikkelijk uit' significa 'Se veía terrible' (estado continuo).

- hij zag → veía
- ik was → era/estaba
- zij hadden → tenían

Verbos Separables - zag eruit (Palabras relacionadas: **zag hij eruit**)

En neerlandés, 'eruitzien' es un verbo separable. En pasado, 'zag eruit' significa 'parecía' o 'se veía'. La partícula 'eruit' se separa del verbo principal.

- hij ziet eruit → parece
- zag eruit → parecía
- zie er goed uit → me veo bien

Posesivos - Mijn/Zijn (Palabras relacionadas: **Mijn vriend, Zijn stem**)

Los posesivos en neerlandés como 'mijn' (mi) y 'zijn' (su) siempre preceden al sustantivo, igual que en español.

- mijn huis → mi casa
- zijn boek → su libro
- haar auto → su coche (de ella)

Expresiones de Tiempo - na drie dagen (Palabras relacionadas: **na, drie dagen**)

Para expresar 'después de' en neerlandés se usa 'na'. Note el orden: 'na drie dagen' (después de tres días).

- na het eten → después de comer
- na een week → después de una semana
- voor het werk → antes del trabajo

Holandés

62. Zijn vader was bij hem. Toen hij hoorde wie ik was, **werd** de oude kapitein heel serieus. Jongeman, zei hij, **je moet nooit meer** naar zee gaan. Deze storm is Gods waarschuwing aan jou. Je bent niet bedoeld om zeeman te zijn. **Ga** naar huis zolang het kan.

Español

62. Su padre estaba con él. Cuando oyó quién era yo, el viejo capitán se puso muy serio. "Joven", dijo, "nunca debes volver al mar. Esta tormenta es la advertencia de Dios para ti. No estás destinado a ser marinero. Vete a casa mientras puedas."

Holandés	Español	Holandés	Español	Holandés	Español
bij	con	je moet	debes	zeeman	marinero
hij hoorde	oyó	gaan	volver	te zijn	ser
wie	quién	gods waarschuwing	la advertencia de dios	ga	vete
ik was	era yo	aan	para	zolang	mientras
werd	se puso	jou	ti	kan	puedas
de oude kapitein	el viejo capitán	je bent	estás		
jongeman	joven	bedoeld	destinado		



Consejos de idioma

Verbos Modales - je moet (Palabras relacionadas: **je moet**)



Los verbos modales como 'moeten' (deber) se usan con un infinitivo. 'Je moet gaan' significa 'debes ir'. El infinitivo va al final de la oración.

- ik moet werken → debo trabajar
- hij kan zwemmen → puede nadar
- wij willen eten → queremos comer

Imperativo - Ga (Palabras relacionadas: **Ga**)

El imperativo en neerlandés es muy simple. 'Ga' significa 've' o 'vete'. Se forma usando la raíz del verbo sin conjugación.

- ga! → ¡ve!
- kom hier! → ¡ven aquí!
- wacht! → ¡espera!

Verbo worden - werd (Palabras relacionadas: **werd**)

'Worden' significa 'volverse' o 'ponerse' (cambio de estado). 'Hij werd serieus' significa 'se puso serio'.

- hij wordt boos → se enfada
- ik werd moe → me cansé
- zij worden groot → se hacen grandes

Expresiones con 'meer' - nooit meer (Palabras relacionadas: **nooit, meer**)

'Meer' significa 'más', pero con 'nooit' forma 'nooit meer' (nunca más). Es una expresión enfática común en neerlandés.

- nooit meer → nunca más
- niet meer → ya no
- wel meer → sí más

Holandés

63. **Zal uw zoon** stoppen met varen? vroeg ik. De kapitein schudde zijn hoofd. Dat is anders. Het is zijn werk. Het is zijn leven. Maar jij? Je kwam voor avontuur. En kijk wat **er gebeurde!** Misschien **ben je** vervloekt. Misschien **ben je** zoals Jona in de Bijbel.

Español

63. "¿Su hijo dejará de navegar?" pregunté. El capitán sacudió la cabeza. "Eso es diferente. Es su trabajo. Es su vida. ¿Pero tú? Viniste por aventura. ¡Y mira lo que pasó! Quizás estés maldito. Quizás seas como Jonás en la Biblia."

Holandés	Español	Holandés	Español	Holandés	Español
zal	dejará	zijn leven	su vida	misschien	quizás
uw zoon	su hijo	jij	¿tú	ben je	seas
vroeg	pregunté	je kwam	viniste	jona	jonás
schudde	sacudió	avontuur	aventura	de bijbel	la biblia
zijn hoofd	la cabeza	kijk	mira		
zijn werk	su trabajo	er gebeurde	pasó		



Consejos de idioma

Futuro con 'zullen' - Zal (Palabras relacionadas: **Zal**)

Para formar el futuro en neerlandés se usa el verbo auxiliar 'zullen' + infinitivo. 'Zal stoppen' significa 'dejará' o 'parará'.

- ik zal gaan → iré
- hij zal werken → trabajará



- wij zullen eten → comeremos

Pronombre Formal - uw (Palabras relacionadas: uw zoon)

'Uw' es el pronombre posesivo formal (su/vuestro). Se usa en situaciones formales o de respeto, como 'uw zoon' (su hijo).

- uw naam → su nombre
- uw huis → su casa
- jouw naam → tu nombre (informal)

Construcción 'er + verbo' (Palabras relacionadas: er gebeurde)

'Er' es una partícula que a menudo se usa con verbos para indicar 'ahí/allí' o como sujeto vacío. 'Wat er gebeurde' significa 'lo que pasó'.

- er is → hay
- er zijn → hay (plural)
- er gebeurt iets → pasa algo

Inversión en Preguntas (Palabras relacionadas: ben je)

En las preguntas, el verbo y el sujeto se invierten. 'Ben je' significa '¿eres/estás?' Note cómo 'je bent' se convierte en 'ben je'.

- bent u klaar? → ¿está listo?
- heb je tijd? → ¿tienes tiempo?
- gaat hij mee? → ¿viene él?

Holandés

64. Toen **werd** hij **boos**. **Zijn zoon** had hem mijn verhaal verteld. "Wat voor dwaas **loopt weg** van een goede vader? Wat voor dwaas gooit een comfortabel leven **weg**? **Ik zou niet** weer met jou **varen** voor duizend pond! Je brengt ongeluk! Je veroorzaakt de dood!"

Español

64. Entonces se enfadó. Su hijo le había contado mi historia. "¿Qué tipo de tonto huye de un buen padre? ¿Qué tipo de tonto tira una vida cómoda? ¡No volvería a navegar contigo ni por mil libras! ¡Traes mala suerte! ¡Causas la muerte!"

Holandés	Español	Holandés	Español	Holandés	Español
werd	se	loopt	huye	voor	ni por
boos	enfadó	een goede vader	un buen padre	duizend pond	mil libras
zijn zoon	su hijo	gooit	tira	je brengt	traes
hem	le	een comfortabel leven	una vida cómoda	ongeluk	mala suerte
mijn verhaal	mi historia	weer	volvería	je veroorzaakt	causas
verteld	contado	jou	contigo		
wat voor dwaas	¿qué tipo de tonto	varen	a navegar		



Consejos de idioma

Pasado Simple - werd (Palabras relacionadas: werd, boos)



El verbo 'worden' (volverse/ponerse) en pasado 'werd' indica un cambio de estado. En español usamos 'se enfadó' para expresar este cambio emocional.

- hij werd boos → se enfadó
- zij werd blij → se puso contenta
- ik werd moe → me cansé

Posesivos - Zijn zoon (Palabras relacionadas: **Zijn zoon**)

En neerlandés 'zijn' significa 'su' (de él). A diferencia del español, el posesivo no cambia según el género del sustantivo que sigue.

- zijn zoon → su hijo
- zijn dochter → su hija
- haar boek → su libro (de ella)

Verbos Separables - loopt weg (Palabras relacionadas: **loopt, weg**)

El verbo 'weglopen' (huir/alejarse) se separa en presente: 'loopt' va en posición verbal y 'weg' al final. En español traducimos el significado completo.

- hij loopt weg → él huye
- ik loop weg → yo huyo
- zij lopen weg → ellos huyen

Condicional - Ik zou (Palabras relacionadas: **Ik zou, niet, varen**)

La construcción 'zou + infinitivo' expresa el condicional en neerlandés. 'Ik zou niet varen' significa 'yo no navegaría'.

- ik zou gaan → yo iría
- hij zou komen → él vendría
- wij zouden eten → comeríamos

Holandés

65. Zijn woorden **deden** pijn. Maar ik zei niets. Ik had te veel trots **om toe te geven** dat hij gelijk had. Hij bleef praten. Let op **mijn woorden**. Als je niet naar huis gaat, **zul je** ramp na ramp tegenkomen. De vloek van **je vader** zal je volgen. **Je zult** lijden tot je wenst dat je dood was.

Español

65. Sus palabras dolían. Pero no dije nada. Tenía demasiado orgullo para admitir que tenía razón. Él siguió hablando. "Presta atención a mis palabras. Si no vas a casa, encontrarás desastre tras desastre. La maldición de tu padre te seguirá. Sufrirás hasta que desees estar muerto."

Holandés	Español	Holandés	Español	Holandés	Español
deden	hacían	mijn woorden	mis palabras	je zult	sufrirás
pijn	daño	zul je	encontrarás	lijden	sufrir
ik zei	dije	ramp na ramp	desastre tras desastre	tot	hasta
trots	orgullo	tegenkomen	encontrar	je wenst	desees
om toe te geven	para admitir	de vloek	la maldición	was	estuvieras
hij bleef	siguió	zal	te		
let op	presta atención a	volgen	seguirá		



Consejos de idioma



Pasado Imperfecto - deed/zei (Palabras relacionadas: **deden, zei**)

El pasado imperfecto neerlandés describe acciones en el pasado. Se forma de manera irregular en muchos verbos comunes.

- ik deed → hacía
- hij zei → decía
- wij hadden → teníamos

Expresiones Infinitivas - om te (Palabras relacionadas: **om toe te geven**)

En neerlandés, 'om te + infinitivo' expresa propósito, similar a 'para + infinitivo' en español.

- om te eten → para comer
- om te slapen → para dormir
- om te werken → para trabajar

Futuro con 'zullen' (Palabras relacionadas: **zul je, Je zult**)

El verbo auxiliar 'zullen' forma el futuro en neerlandés. Se conjuga y va seguido de un infinitivo.

- ik zal gaan → iré
- je zult zien → verás
- hij zal komen → vendrá

Posesivos - je/mijn (Palabras relacionadas: **je vader, mijn woorden**)

Los posesivos neerlandeses no cambian según el género del sustantivo. 'Je' significa 'tu' y 'mijn' significa 'mi/mis'.

- je boek → tu libro
- mijn huis → mi casa
- zijn auto → su coche

Holandés

66. **We gingen uit elkaar.** Ik zag hen nooit meer. Ik had geld in mijn zak van **de vriendelijke mensen** van Yarmouth. **Ik kon** naar huis gaan naar York. Of **ik kon** naar Londen gaan en een ander schip vinden. De keuze was **aan mij.** Maar schaamte nam mijn beslissing voor mij.

Español

66. Nos separamos. Nunca los volví a ver. Tenía dinero en mi bolsillo de la gente amable de Yarmouth. Podía ir a casa a York. O podía ir a Londres y encontrar otro barco. La elección era mía. Pero la vergüenza tomó mi decisión por mí.

Holandés	Español	Holandés	Español	Holandés	Español
we gingen	nos fuimos	de vriendelijke mensen	la gente amable	mijn beslissing	mi decisión
uit elkaar	separados	de keuze	la elección	voor mij	por mí
hen	los	aan mij	mía		
mijn zak	mi bolsillo	schaamte	la vergüenza		



Consejos de idioma

Verbos Separables - uit elkaar gaan (Palabras relacionadas: **We gingen, uit elkaar**)

En pasado, los verbos separables se separan. 'Uit elkaar gaan' (separarse) se convierte en 'gingen uit elkaar'.



- opstaan → ik stond op
- binnenkomen → hij kwam binnen
- weggaan → zij ging weg

Verbo Modal 'kunnen' en Pasado (Palabras relacionadas: **Ik kon, ik kon**)

El verbo modal 'kunnen' (poder) en pasado se conjuga como 'kon/konden'. Va seguido de un infinitivo.

- ik kon zwemmen → podía nadar
- zij kon lezen → podía leer
- wij konden gaan → podíamos ir

Preposición 'aan' - Posesión (Palabras relacionadas: **aan mij**)

'Aan' puede indicar pertenencia o dirección. 'Aan mij' significa 'mía' en el contexto de pertenencia.

- het boek is aan jou → el libro es tuyo
- geef het aan hem → dáselo a él
- de brief is aan haar → la carta es para ella

Artículos con Adjetivos (Palabras relacionadas: **de vriendelijke mensen**)

En neerlandés, el artículo 'de' se usa con adjetivos y sustantivos plurales o de género común.

- de grote man → el hombre grande
- het kleine kind → el niño pequeño
- de mooie bloemen → las flores bonitas

Holandés

67. Hoe kon ik naar huis gaan? Iedereen **zou** om mij lachen. Daar is de jongen **die** wegliep naar zee! **zouden ze** zeggen. Eén storm en hij kwam huilend naar huis! Ik kon die schaamte niet **onder ogen zien**. Mijn trots was **sterker dan** mijn gezond verstand. Dit is de waanzin van de jeugd.

Español

67. ¿Cómo podía ir a casa? Todos se reirían de mí. "¡Ahí está el chico que huyó al mar!" dirían. "¡Una tormenta y volvió llorando a casa!" No podía enfrentar esa vergüenza. Mi orgullo era más fuerte que mi sentido común. Esta es la locura de la juventud.

Holandés	Español
lachen	reirían
daar	ahí
de jongen	el chico
wegliep	huyó
zouden ze	dirían

Holandés	Español
eén storm	una tormenta
hij kwam	volvió
huilend	llorando
die schaamte	esa vergüenza
onder ogen zien	enfrentar

Holandés	Español
mijn trots	mi orgullo
sterker dan	más fuerte que
mijn gezond verstand	mi sentido común
de waanzin	la locura
de jeugd	la juventud



Consejos de idioma

Condicional con 'zou/zouden' (Palabras relacionadas: **zou, zouden ze**)

El condicional neerlandés se forma con 'zou/zouden' más infinitivo. Expresa acciones hipotéticas o probables.

- ik zou gaan → iría
- zij zouden komen → vendrían
- hij zou helpen → ayudaría



Pronombres Relativos - die (Palabras relacionadas: **die**)

'Die' es un pronombre relativo que significa 'que/quien'. Se usa para conectar oraciones y describir personas o cosas.

- de man die werkt → el hombre que trabaja
- het boek dat ligt → el libro que está
- de kinderen die spelen → los niños que juegan

Comparativos - sterker dan (Palabras relacionadas: **sterker dan**)

Los comparativos en neerlandés se forman añadiendo '-er' al adjetivo, seguido de 'dan' (que).

- groter dan → más grande que
- kleiner dan → más pequeño que
- mooier dan → más bonito que

Expresiones con Infinitivo (Palabras relacionadas: **onder ogen zien**)

'Onder ogen zien' es una expresión fija que significa 'enfrentar'. Muchas expresiones neerlandesas usan infinitivos.

- laten vallen → dejar caer
- kennis maken → conocer
- plaats vinden → tener lugar

Holandés

68. Wij **schamen ons** niet om verkeerd te doen Maar wij **schamen ons om** het goed te maken. Wij **schamen ons** niet **om** dwazen te zijn Maar wij **schamen ons om** wijs te worden. Dus **ik ging** naar Londen. Op **de weg** ik vocht met mezelf. Maar trots won elk argument.

Español

68. No nos avergonzamos de hacer mal. Pero nos avergonzamos de enmendarlo. No nos avergonzamos de ser tontos. Pero nos avergonzamos de volvernos sabios. Así que fui a Londres. En el camino luché conmigo mismo. Pero el orgullo ganó cada argumento.

Holandés	Español	Holandés	Español	Holandés	Español
wij	nosotros	wijs te worden	sabios volvernos	mezelf	mismo
schamen	avergonzamos	de	el	trots	el orgullo
om verkeerd te doen	de mal hacer	weg	camino	won	ganó
goed te maken	bien enmendar	ik vocht	luché	elk	cada
dwazen te zijn	tontos ser	met	conmigo	argument	argumento



Consejos de idioma

Verbos Reflexivos - schamen ons (Palabras relacionadas: **schamen, ons**)

En neerlandés, los verbos reflexivos usan pronombres separados como 'ons' (nos). En español, el pronombre va unido al verbo: 'nos avergonzamos'.

- ik schaam me → me avergüenzo
- wij schamen ons → nos avergonzamos
- zij schaamt zich → se avergüenza

Infinitivos con 'om te' - om verkeerd te doen (Palabras relacionadas: **om, te, doen**)



El neerlandés usa 'om te' + infinitivo para expresar propósito. En español usamos 'de' o 'para' + infinitivo.

- om te doen → para hacer
- om te zijn → para ser
- om te maken → para hacer

Pasado Simple - ik ging (Palabras relacionadas: **ik ging**)

El pasado simple en neerlandés cambia la forma del verbo. 'Gaan' (ir) se convierte en 'ging/gingen' en pasado.

- ik ga → voy
- ik ging → fui
- wij gingen → fuimos

Artículo y Sustantivo - de weg (Palabras relacionadas: **de, weg**)

'De' es el artículo definido para género común. Siempre va con su sustantivo, como 'de weg' (el camino).

- de weg → el camino
- de man → el hombre
- de vrouw → la mujer

Holandés

69. In Londen ik bleef enige tijd. **De** herinnering **aan** **de** storm begon te vervagen. Mijn angst **werd** **zwakker**. Mijn verlangen naar avontuur **werd** **sterker**. **Ik dacht** minder **aan** thuis. **Ik dacht** minder **aan** **de** tranen van mijn vader. **Ik dacht** minder **aan** Gods waarschuwingen.

Español

69. En Londres me quedé algún tiempo. El recuerdo de la tormenta comenzó a desvanecerse. Mi miedo se volvió más débil. Mi deseo de aventura se volvió más fuerte. Pensaba menos en casa. Pensaba menos en las lágrimas de mi padre. Pensaba menos en las advertencias de Dios.

Holandés	Español	Holandés	Español	Holandés	Español
enige	algún	begon	comenzó	minder	menos
tijd	tiempo	vervagen	desvanecerse	thuis	casa
herinnering	recuerdo	mijn	mi	tranen	lágrimas
aan	de	zwakker	más débil	gods	las
de	las	verlangen	deseo	waarschuwingen	advertencias de dios
storm	tormenta	naar	de		



Consejos de idioma

Artículos Definidos - De/de (Palabras relacionadas: **De, de**)

En neerlandés, 'de' es el artículo para palabras de género común. En español, usamos 'el' o 'la' según el género del sustantivo.

- de man → el hombre
- de vrouw → la mujer
- de storm → la tormenta

Verbo 'worden' - werd (Palabras relacionadas: **werd**)

'Worden' significa 'volverse/hacerse' y expresa un cambio de estado. En pasado se convierte en 'werd/werden'.



- het wordt koud → se vuelve frío
- hij werd rijk → se volvió rico
- ik word moe → me vuelvo cansado

Comparativos - zwakker/sterker (Palabras relacionadas: **zwakker, sterker**)

Los comparativos en neerlandés se forman añadiendo '-er' al adjetivo. En español usamos 'más' + adjetivo.

- zwak → débil
- zwakker → más débil
- sterk → fuerte
- sterker → más fuerte

Preposición 'aan' - dacht aan (Palabras relacionadas: **Ik dacht, aan**)

'Denken aan' significa 'pensar en'. La preposición 'aan' se traduce como 'en' cuando va con verbos de pensamiento.

- denken aan → pensar en
- herinneren aan → recordar
- geloven aan → creer en

Holandés

70. Eindelijk ik maakte mijn keuze. **Ik zou** een ander schip vinden. **Ik zou** het opnieuw proberen. **Ik zou** bewijzen dat ik **geen lafaard** was. **Ik zou** iedereen laten zien dat ik een zeeman **kon** zijn. Ik was **de grootste dwaas** die ooit leefde. En **ik zou** duur betalen voor mijn dwaasheid.

Español

70. Finalmente tomé mi decisión. Encontraría otro barco. Lo intentaría de nuevo. Demostraría que no era un cobarde. Les mostraría a todos que podía ser un marinero. Era el tonto más grande que jamás vivió. Y pagaría caro por mi tontería.

Holandés	Español	Holandés	Español	Holandés	Español
ik maakte	tomé	proberen	intentar	dwaas	tonto
keuze	decisión	bewijzen	demostrar	leefde	vivió
ik zou	yo -ría	lafaard	cobarde	duur	caro
een	un	iedereen	a todos	betalen	pagar
ander	otro	laten	dejar	dwaasheid	tontería
schip	barco	zien	ver		
opnieuw	de nuevo	grootste	más grande		



Consejos de idioma

Condicional 'zou' - Ik zou (Palabras relacionadas: **Ik zou, ik zou**)

'Zou/zouden' expresa el condicional en neerlandés. Se traduce como el condicional simple en español (haría, sería, iría).

- ik zou gaan → iría
- hij zou maken → haría
- wij zouden zijn → seríamos

Negación 'geen' - geen lafaard (Palabras relacionadas: **geen, lafaard**)

'Geen' se usa para negar sustantivos indefinidos. Significa 'ningún/ninguna' o 'no un' en español.



- geen boek → ningún libro
- geen tijd → no tiempo
- geen probleem → ningún problema

Verbo Modal 'kunnen' - kon (Palabras relacionadas: **kon**)

'Kunnen' significa 'poder'. En pasado se convierte en 'kon/konden' (podía/podían).

- ik kan → puedo
- ik kon → podía
- wij konden → podíamos

Superlativo - de grootste dwaas (Palabras relacionadas: **de, grootste, dwaas**)

Los superlativos en neerlandés se forman con 'de' + adjetivo + '-ste'. En español usamos 'el/la más' + adjetivo.

- groot → grande
- de grootste → el más grande
- de beste → el mejor